

REPUBLIQUE DU CAMEROUN

Paix – Travail – Patrie

UNIVERSITE DE YAOUNDE I
ECOLE NORMALE SUPERIEURE
DEPARTEMENT DE LANGUES
ETRANGERES



REPUBLIC OF CAMEROUN

Peace – Work – Fatherland

UNIVERSITY OF YAOUNDE I
HIGHER TEACHER TRAINING COLLEGE
DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES

**DIDÁCTICA DE LOS TEXTOS LITERARIOS.
APLICACIÓN EN EXCELENCIA EN ESPAÑOL II (3ÈME)
Y EL DESMAYO DE JUDAS DE JUAN TOMÁS ÁVILA
LAUREL**

Présentée en vue de l'obtention du Diplôme de Professeur de l'Enseignement
Secondaire deuxième grade
Mémoire de D.I.P.E.S II

Par :

Benoît BESSALA MBESSE
Licencié en langue et linguistique espagnoles

Sous la direction
M. André Marie MANGA
Maitre de Conférences

Année Académique
2015-2016





AVERTISSEMENT

Ce document est le fruit d'un long travail approuvé par le jury de soutenance et mis à disposition de l'ensemble de la communauté universitaire de Yaoundé I. Il est soumis à la propriété intellectuelle de l'auteur. Ceci implique une obligation de citation et de référencement lors de l'utilisation de ce document.

D'autre part, toute contrefaçon, plagiat, reproduction illicite encourt une poursuite pénale.

Contact : biblio.centrale.uyi@gmail.com

WARNING

This document is the fruit of an intense hard work defended and accepted before a jury and made available to the entire University of Yaounde I community. All intellectual property rights are reserved to the author. This implies proper citation and referencing when using this document.

On the other hand, any unlawful act, plagiarism, unauthorized duplication will lead to Penal pursuits.

Contact: biblio.centrale.uyi@gmail.com

ÍNDICE

DEDICATORIA	i
AGRADECIMIENTOS	i
RÉSUMÉ	v
ABSTRACT	vi
ABREVIATURAS	vii
INTRODUCCIÓN.....	1
PRIMERA PARTE:CONSIDERACIONES GENÉRALES Y FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	8
CAPÍTULO I: BASES TEÓRICAS	9
I.1. Aclaración de algunos conceptos	9
I.1.1. Literatura.....	9
I.1.2. un texto.....	11
I.1.3 El texto literario	12
I.1.4 la didáctica del texto literario.....	13
CAPÍTULO II: TEXTO LITERARIO EN EL AULA DE ELE Y REVISIÓN DE LA LITERATURA.....	14
II.1 literatura y enseñanza del E/LE.....	14
II.2 Tipología de los textos.....	16
II.2.1. Tipología según Jean Michel Adam.....	16
II.2.2 Tipología según Werlich	17
II.2.3 Tipología según Teodoro Álvarez ANGULO	17
II.3. Uso del texto literario en el aula de E/LE: caso de Excelencia en Español II...17	
II.4. Revisión de la literatura	24
SEGUNDA PARTE: PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE EL DESMAYO DE JUDAS DE JUAN TOMÁS ÁVILA LAUREL	31
CAPÍTULO I: EL DESMAYO DE JUDAS: PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS EXTERNO	32
I.1. Juan Tomás Ávila Laurel	32
I.1.1. Presentación del autor.....	32
I.1.2. Obras y premios literarios.....	32
I.1.3. Presentación de la obra	34
I.1.4. Motivaciones de la realización de su obra	34

I.2. Análisis externo de la obra.....	35
I.2.1 Argumento	35
I.2.2 Estructura formal de la obra	36
CAPÍTULO II: ANÁLISIS INTERNO DE LA OBRA.....	39
II.1. Temática y caracterización de los personajes.....	39
II.1.1. Los temas principales.....	39
II.1.1.1. Crisis de valores de los jóvenes	39
II.1.1.2. La socialización.....	40
II.1.1.3 La visión virtuosa de la mujer	41
II.1.1.4. La religión.....	42
II.1.1.5. Las sectas	44
II.2. Los personajes en El Desmayo de Judas y su caracterización	44
II.2.1. Caracterización física de los personajes.....	45
II.2.2. Caracterización síquica de los personajes.....	47
CAPÍTULO III: EL DESMAYO DE JUDAS Y EL DIDACTISMOS LITERARIO	49
III.1. Importancia de la literatura didáctica en E/LE	49
III.2. El alcance didáctico en el desmayo de Judas de Juan Tomás Ávila Laurel.....	53
IV. Sugerencia	55
FICHA DE LECTURA	56
CONCLUSIONES	67
BIBLIOGRAFÍA	70

DEDICATORIA

A mis padres ETOUA MENGUE Y Marie José Pérez

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a cada una de las personas que libre y desinteresadamente ha contribuido en la realización de este trabajo:

- mi director de tesina, el Pr André Marie MANGA, por su labor de guía, su paciencia y sus preciosas sugerencias;
- mis profesores del Departamento de lenguas Extranjeras de la ENS, que han contribuido en nuestra formación;
- mi tutora, Felicie AYISSI AYISSI por sus consejos;
- mis compañeros de la Escuela Normal Superior de Yaoundé;
- mi familia, por haber estado a nuestro lado constantemente dándonos apoyo y fuerzas para seguir adelante;
- mis agradecimientos a EMERAND TSALA, Rachele BEKONO, Benjamin WINDI, Gisèle ELONO, Valere NKOUMOU NKOUMOU, Georges BESSALA ZALI, Laura BEKONO, Marie NYAMOUT, Rachele ABOLO, Guillaume MA'A, Pelagie MBALLA, Mohamadou BACHIROU, por su apoyo;
- Del mismo modo, no olvidemos a la familia EYENGA TINA;
- Infinitas gracias a AJEUDYMMMA, a nuestros compañeros de promoción por su amabilidad y buena colaboración; y por último a todos aquellos que de una forma u otra nos han ayudado a llevar a cabo esta monografía.

RÉSUMÉ

L'enseignement / apprentissage des textes littéraires dans le premier et second cycle de l'enseignement général, bute à d'énormes difficultés de plusieurs natures. Ce sont ces obstacles qui nous ont amenés à choisir le thème de notre travail à savoir : *Didáctica de los textos literarios. Aplicación en Excelencia en Español II (3^{ème}) y El Desmayo de Judas de Juan Tomás Ávila Laurel*. La littérature est un reflet de la culture d'un peuple, une communauté. Les différentes interprétations des œuvres littéraires favorisent les connaissances du milieu et les réalités sociales de l'autre.

Nous pensons qu'un texte littéraire bien exploité sur tous les plans, fonds et forme est un moyen très favorable dans l'apprentissage d'une langue étrangère. En effet, on peut signaler que le commentaire de texte apparaît comme l'une des activités didactiques les plus pratiquées en classes d'Espagnol comme langue étrangère au Cameroun. Elle est d'autant plus importante, qu'elle reste pratiquement la seule activité au cours de laquelle, on peut traiter les autres exercices didactiques tels que : la lecture, le vocabulaire, l'expression orale, la conjugaison, la grammaire, la rédaction etc.

Cependant, cet exercice pose beaucoup de problèmes à certains enseignants. Il n'est toujours pas bien appliqué car les formateurs ne semblent pas maîtriser les bases clés de cette activité. Peu d'enseignants maîtrisent les étapes appropriées, le moment de faire un commentaire de texte, même quand certains le font, ils ne mettent pas en pratique l'importance de la didactique de la littérature. Ceci est ce qui justifie le choix de notre thème.

Pour réaliser ce travail et justifier ces aspects, nous avons choisi comme support : *Excelencia en el Español II (3^{ème}) y El Desmayo de Judas* de Tomás Ávila Laurel, pour montrer comment nous pouvons utiliser un texte dans le premier et second cycle, en montrant l'importance de la mise en pratique des bases clés de la didactique au moment de donner ce cours. Ici, nous proposons quelques ébauches de fiche de lecture dans tous les cycles.

ABSTRACT

Teaching / learning art of test literary in the first and second cycle of general high schools is a task full of difficulties of all kinds; particularly in Upper sixth. Having noticed that, we made the decision to work on the issue. *Didáctica de los textos literarios. Aplicación en Excelencia en el Español II (3^{ème}) y El Desmayo de Judas de Juan Tomás Ávila Laurel*. Literature can be considered as reflect of a people or a community's culture. The various ways in which literary texts are interpreted lead to the knowledge of the environment as well as social realities of others.

We think that, literary text in all its form, well exploited in different plans in learning and foreign language can be exploited. In fact, we can say that, a passage can appear as a didactic practice in class as a foreign language in Cameroon of Spanish. It is also important that it treats other didactic exercises as: reading, vocabulary, oral expression, conjugation, grammar and essay writing, etc.

Never the less, this exercise, so important poses a lot of problem to teachers. It is not always well applied in our classroom and these became certain numerous factors which are: the lack of the domination of certain basic rules of didactics, few teachers dominate the appropriate stages for the moment of commenting the text, even if some do, they do not put in to practice the importance of didactic of literature. And this is the reason why it justifies the choice of our theme. To explain our work and justify these aspects we have chosen as a case study: *la Excelencia en el Español II y El Desmayo de Judas de Tomás Ávila Tomás Ávila Laurel*, to show how we can use a passage in the 1st and 2nd cycle while showing the importance of putting in practice the basis use of didactic at the moment of teaching.

Here, we propose some forms of reading in all the cycle.

That is, it is left for us to express our desire to see this work reaching its main objective, while contributing in difference amelioration of activities and explanation of the commentaries of the passage in our classrooms.

ABREVIATURAS

- A.L.** : Avila Laurel
- E. N. S:** Escuela Normal Superior
- ELE** : Español Lengua Extranjera
- D.J.** : El Desmayo de Judas
- L2** : Segunda Lengua
- P.** : Página
- PP.** : Páginas
- CVC:** Centro Virtual Cervantes

INTRODUCCIÓN

El papel que se le ha atribuido a la literatura en las clases de lengua extranjera ha sido variado con los diferentes enfoques metodológicos. En la actualidad, aunque los manuales incorporan el uso de textos literarios en las unidades didácticas, no todos lo hacen del mismo modo ni de la misma forma. Sin embargo, hoy en día, el profesor de idioma, puede encontrar una amplia variedad de materiales didácticos enfocados al uso de los textos literarios en ELE. De manera que el empleo de textos literarios dependerá, en parte, del docente. Lo que nosotros queremos es fomentar el uso de textos pertenecientes a la literatura hispano africana. Sin embargo ¿Cuáles son las funciones que puede desempeñar la literatura en una clase de idiomas?

En una clase de idiomas, podemos destacar muchas funciones de la literatura y las implicaciones didácticas de estas funciones.

- Fuente de información

Los textos literarios a veces pueden servirnos para adentrarnos en determinado ámbitos de la vida social de un país, para acercarnos a una época particular de la historia de ese país, como reflejo del pensamiento y sentimiento de una determinada clase o grupo social, o como documento histórico. Estos textos suponen un “input” para nuestros estudiantes Acquaroni, R. (2007). Un input al que muchas veces no es fácil acceder, incluso aunque tenga la oportunidad de visitar el país de la lengua que están estudiando.

- Conservar y difundir una cultura

La lengua es el principal vehículo de transmisión cultural, *en ella depositamos nuestros esquemas de valores, las antas de conducta y las percepciones o cerca del mundo* Acquaroni (2007: 19). La literatura forma, en parte, la base material para ese legado cultural. A través de los textos literarios podemos identificar comportamientos y hábitos de la vida cotidiana pertenecientes a una determinada sociedad en una época específica. Al confrontar a nuestros estudiantes con diferentes realidades, incluso dentro de un mismo área geosocial, favorecemos el desarrollo de la competencia pluricultural e intercultural.

- Desarrolla la sensibilidad artística

Mediante la lectura de textos literarios podemos educar la sensibilidad artística de nuestros estudiantes, que vayan apreciando las obras literarias y que aprenden a disfrutarlas. Desarrollamos la competencia literaria, que contemple: *la adquisición de hábitos de lectura, la capacidad de disfrutar y de comprender diversos textos literarios, el conocimiento de*

algunas de las obras y de los autores más representativos y la capacidad para su apreciación estética Acquaroni, R. (2007:59).

- La dimensión afectiva

Se dice que: *En los textos literarios encontramos personajes, situaciones, sucesos que pueden causar un fuerte impacto emocional en el lector. Dicha experiencia afectiva podría dejar una huella más duradera en el proceso de aprendizaje de una lengua.* Hooper (2000).

La descripción de estos personajes, de las situaciones, de los sucesos se lleva a cabo con palabras, estas se codifican generalmente con imágenes, que al igual que las metáforas que tendemos a asociar con imágenes, estimulan el cerebro ampliamente, conduciéndonos así a una búsqueda activa de significado. En esta búsqueda, nuestros recuerdos afloran trayendo consigo una inevitable implicación emocional.

- Lectura y escritura creativa

Los textos literarios pueden ser utilizados para fomentar la lectura y escritura creativa. La creatividad tiene un fuerte valor pedagógico en los procesos de adquisición y aprendizaje Acquaroni, R. (2007).

Aquí, no se puede separar la lectura de la escritura, son dos actividades que van relacionadas. Si leemos un texto, posiblemente estemos reconstruyendo un mundo imaginario en nuestra Cabeza, que puede llegar a ser expresado a través de la escritura. De tal manera que el texto provoca esa creatividad en el lector, que el profesor puede aprovechar para trabajar también la escritura creativa.

- Comprometer al lector

La finalidad de la mayor parte de muchas ideologías del lector, el alumno, al ver sus ideas confrontadas con las del autor, se ve obligado a reflexionar, a pensar y a argumentar su postura. De otro lado, como el autor no es una persona física que se encuentre cara a cara con el alumno, este puede desinhibirse con mayor facilidad y expresar sus opiniones. Es más difícil que se sienta violento, como tal vez podría pasar si la persona estuviera presente. En cuyo caso, existe la posibilidad de que el estudiante entienda esa confrontación de sus ideas como un ataque personal. Por ejemplo, no es lo mismo que el profesor diga que no cree en dios o que dios no existe en una clase cuya mayoría de alumnos son creyentes, a que el alumno se encuentre con un texto en el cual uno de sus personajes no crea en dios o niegue su existencia. A través de los textos literarios los alumnos pueden perfilar mejor sus ideas, describir nuevos valores en un ámbito no tópico, es decir, no artificial.

- Enseñar la lengua

Uno de los papeles más extendidos de la literatura dentro de la enseñanza de la lengua extranjera es el uso de ésta como muestra de lengua. Muestra que se ha utilizado para complementar el aprendizaje de determinados aspectos lingüísticos, tales como el léxico, la sintaxis, los marcadores del discurso, la fonética, etc.

Además de todas estas funciones, la literatura tanto escrita como oral, forma parte del patrimonio cultural de un país. Su presencia va mas allá de los textos escritos; se hace palpable en nuestra realidad social, cotidiana, a través de las referencias discursivas. Por ejemplo, en el caso del español, expresiones como “ser un donjuán, hacer de celestina”, parecerse a los amantes de Termel; tienen su origen y explicación en los textos literarios. Así, la literatura no solo forma parte de nuestra cultura, sino también de nuestra vida diaria. Sin darnos cuenta, con el paso del tiempo, algunos textos literarios pasan a ser parte del saber popular.

Cuando una persona decide aprender una lengua extranjera, su objetivo principal es ser capaz de comunicarse en esa lengua meta. Así, se puede focalizar la atención y el acento sobre las interacciones comunicativas por que:

... Para dominar la expresión oral en español lengua extranjera. En esta reflexión, se trata de llamar la atención de los docentes, futuros docentes y alumnos de español lengua extranjera par que pongan más acento sobre las interacciones comunicativas, a través de los diálogos, conversaciones y textos teatrales, si quieren de verdad aprender a utilizar su lengua de trabajo en situaciones reales de comunicaciones Manga (2002: 153-171).

En la literatura podemos apreciar los elementos básicos de los esquemas de la comunicación: un emisor (el autor), un mensaje (que es la intención comunicativa del emisor), un receptor (lector), un código (el código escrito literario), un canal (el libro), y un contexto cultural, que tal vez sea compartido entre el emisor y el receptor. Podemos decir así que leer un texto literario supone una actividad comunicativa que, por supuesto, implica un alto grado de dominación de la lengua, en varios de sus ámbitos: conocimiento del código lingüístico, de las destrezas escritas y conocimiento del mundo (Sánchez, 2000).

Como ya sabemos, en el aprendizaje de una lengua necesitamos desarrollar diferente competencia. La literatura puede usarse para el desarrollo de la competencia comunicativa de

la lengua y la competencia cultural. ¿Qué importancia tienen los textos literarios como muestras de lenguas?, ¿Por qué son útiles para desarrollar las competencias de la lengua?

En lo que respecta a las competencias comunicativas de la lengua, podemos encontrarnos con:

- **Las competencias lingüísticas**

- Competencia léxico-semántica

El texto literario supone una fuente inagotable. Es útil por que:

- Las palabras han sido sólo cuidadosamente escogidas, de manera que no hay nada arbitrario, al contrario de lo que puede suceder en las muestras de texto oral, donde a veces las personas se equivocan o no eligen las palabras adecuadas;
- Aunque el léxico puede no ser muy frecuente, sin embargo son palabras necesarias, ya que se siguen usadas;
- El léxico aparece contextualizado, de manera que para el aprendiz es más fácil entender el significado de las palabras;
- La repetición de determinados recursos expresivos puede favorecer la retención del vocabulario;
- Las metáforas que encontramos en los textos literarios no acercan a las metáforas de uso más coloquial. Metáforas que pueden ayudar a nuestros estudiantes a comprender mejor la concepción del mundo que tiene esa sociedad, ya que las metáforas representan todo un sistema conceptual que difiere de una sociedad a otra.

- La competencia gramatical

Probablemente para el desarrollo de esta sea porque más se han usado los textos literarios, para trabajar determinadas estructuras sintácticas; por ejemplo, el uso de determinados cuentos para trabajar los pasados.

- La competencia fonológica

Para el desarrollo de dicha competencia, los textos poéticos se presentan como idóneos, gracias a su sonoridad y al juego que muchas veces hacen con determinadas realizaciones fonológicas.

- La competencia socio lingüística

Esta se encarga del uso social de la lengua (consejo de Europa 2002). En este caso, los textos literarios pueden ser usados para ejemplificar las diferentes situaciones de riesgo, en las cuales factores como la edad, el sexo, el origen étnico, la clase social o el tipo de educación recibida por el interlocutor pueden incidir en la comunicación.

- La competencias pragmáticas

Como se describe en el Marco común europeo de referencia para las lenguas, son las competencias que:

“Se refieren al conocimiento que posee el usuario o alumno de los principios, según los cuales los mensajes:

- Se organizan, se estructuran y se ordenan.
- Se secuencian según esquemas de interacción y de (competencia, discursiva);
- Se utilizan para realizar funciones comunicativas (competencia funcional);
- Se secuencian según esquemas de interacción y de transacción (competencia organizativa)” (consejo de Europa, 2002:120).

- La competencias cultural

Dentro de lo cultural, podemos referirnos a la cultura academia en la cual estaría englobado la literatura o al conjunto de hábitos y costumbres de una sociedad determinada, lo que sería el conocimiento operativo que todos los nativos poseen para orientarse en situaciones concretas, ser actores efectivos en todas las posibles situaciones de comunicación y participar adecuadamente en las prácticas culturales cotidianas. Así pues, el texto literario puede ser utilizado como:

- Abastecedor de información cultural explícita;
- Soporte desde donde poder inferir información cultura implícita;
- Reflejo de particularidad en discursivas propias de la lengua meta;
- Producto a manifestación cultural en si mismo. (Acquaroni2007:63)

▪ **Justificación de la investigación**

En el marco de este estudio, lo que nos llama la atención es la importancia de la didáctica de los textos literarios.

De ahí la elección de nuestro tema: *Didáctica de los textos literarios. Aplicación en Excelencia en el Español II (3^{ème})* y *El Desmayo de Judas de Juan Tomás Ávila Laurel*. En este trabajo, tenemos la intención de ayudar tanto a los docentes como a los alumnos a mejorar y consolidar la didáctica en los textos literarios en la enseñanza/aprendizaje de una lengua. Es decir, el docente, a la hora de impartir una clase de literatura, debe dominar todas

las bases claves de la didáctica literaria para enseñar los a alumnos en su formación en lengua extranjera.

Otro objetivo consiste enmostrar que la obra del ecuatoriano Juan Ávila tiene muchas riquezas didácticas; que el docente puede utilizar a la hora de impartir su clase;

Por lo tanto, nuestra indagación pretende focalizar nuestra atención en esta obra, proponiendo una ficha de lectura apropiada a un docente.

▪ **Problemática de la investigación**

La focalización de nuestra atención en los cuadernos de textos, en los cuadernos de algunos docentes y, los cuadernos de los alumnos del primer y segundo ciclo de español, nos ha llevado a hacer las siguientes observaciones:

- Muy pocos docentes dominan las bases claves de la didáctica literaria ;
- Muy pocos docentes dominan las etapas apropiadas a la hora de impartir una clase de literatura ;
- Incluso cuando algunos los hacen, no toman en práctica la importancia de la didáctica de la literatura.

Entonces, surge la preocupación: ¿Cómo abordar el comentario de texto hasta destacar las riquezas didácticas que un texto puede tener? Responder a esta pregunta, constituye el meollo de nuestra preocupación principal, teniendo como ejemplo la obra de Juan Tomás Ávila. Es en torno a esta preocupación central que gira nuestro trabajo.

▪ **Hipótesis de la investigación**

A partir de los problemas arriba mencionados, ambicionamos con estudiar el tema: *Didáctica de los textos literarios. Aplicación en Excelencia en el Español II (3^{ème}) y el Desmayo de Judas de Juan Tomas Ávila Laurel*, teniendo en cuenta la importancia de la didáctica en los textos literarios por el docente y del discente. Se puede admitir que el fallo es la no dominación de las bases claves de la didáctica por los docentes en su acción educativa en lengua extranjera.

▪ **Metodología de la investigación**

Toda realización de una investigación científica supone que el investigador se compromete actuar para alcanzar un objetivo, obtener un resultado bien preciso. Sin embargo, para llevar a cabo su tarea, debemos reflexionar sobre qué método debemos utilizar.

Etimológicamente, método viene del griego “meta” que significa hacia, a lo largo y “odos” que significa camino.

Para Robert Galisson y Daniel Coste (1976:341), el método es une *somme de démarches raisonnées, basées sur un ensemble cohérent de principes ou d'hypothèse linguistiques psychologiques, pédagogiques et répondant à un objet déterminé.*

Del mismo modo, Sánchez (1993:20) concibe el método como “un conjunto de técnicas adecuadas para lograr los objetivos propuestos.

Los diferente ejes de reflexión que propician la comprensión de la obra giran en torno a dos métodos y análisis; la narratología y la sociocrítica, que en realidad, se en marcan en las teorías poscoloniales. La primera esfera tiene la importancia capital en el entendimiento profundo de la novela para el lector. A este respecto, Oscar Tacca (1989:18) afirma con firmeza lo siguiente: *la gran obra no reside exclusivamente en los recursos técnicos, para tampoco existe fuera de ejes. Describirlas, señalar categorías, comprender su mecanismo, es quizás el camino más seguro para su conocimiento poético.*

Además, la narratología abría nuevos horizontes en el análisis de un texto narrativos. Podría ayudar al estudiante interesado en estas materias a comentar un texto poniendo cierto orden y organización en el trámite, y sistematizar así una labor que, por desorientación o desconocimientos. Estos métodos nos permitirán fundirnos en los rincones de la historia para ver si el sujeto ha alcanzado o no su objetivo. La segunda esfera, relativa al método sociocrítico, es pertinente en la medida en que resaltaremos lo que la obra tiene de social o lo que hay de social en ella.

De una manera general, hemos acudido al método ecléctico para la enseñanza de las habilidades lingüísticas, culturales y captar su atención para que los alumnos perciban mejor su clase.

Nuestro trabajo consta de dos partes: consideraciones generales y fundamentación teórica y presentación y análisis de *El Desmayo de Judas* de Juan Tomas Ávila. El primer apartado consta de dos capítulos: Bases Teóricas, uso de texto literario en el proceso de enseñanza/aprendizaje de lengua extranjera y la revisión de la literatura. La segunda parte consta de tres capítulos: *El Desmayo de Judas*: Presentación y análisis externo, luego análisis interno de la obra y por fin *El Desmayo de Judas* y el didactismo literario.

**PRIMERA PARTE: CONSIDERACIONES GENERALES Y
FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA**

CAPÍTULO I: BASES TEÓRICAS

En este primer capítulo, nos proponemos definir en primer lugar los conceptos en relación con nuestro tema de investigación.

I.1. Aclaración de algunos conceptos

En este primer apartado, aclaración será dada a los distintos conceptos que rigen el fondo de nuestro trabajo de investigación. Así, intentaremos definir las nociones fundamentales que nos parecen imprescindibles a la comprensión de lo que vamos iniciando, de modo a evitar confusiones entre las nociones de literatura, un texto, el texto literario y la didáctica de texto literario.

I.1.1. Literatura

Como otros géneros artísticos, no es fácil definir la literatura. Cada catedrático, filósofo, escritor, lector y hasta generación tiene su propia de la misma. Así pues, intentaremos definir este concepto. Partiendo de su etimología, según el diccionario de términos claves, semióticos, algunos escritores y los estructuralistas.

El término literatura proviene de la palabra latina “litterae” que hace referencia a la acumulación de saberes para escribir y leer de modo correcto. Así, el concepto posee una relación estrecha con la gramática, la retórica y la poética.

En el diccionario de términos claves (2000: del CVC) la literatura es una actividad de raíz artística que aprovecha como vía de expresión al lenguaje. También se utiliza el término para definir a un grupo de producciones literarias surgidas en el seno de un mismo país, período de tiempo o de un mismo género (como la literatura persa, por ejemplo) y al conjunto de materiales que giran sobre un determinado arte o una ciencia (literatura deportiva, literatura jurídica, etc.).

Según la semiótica, la literatura es una expresión concreta de un código. Este tipo de definiciones integran las estructuralistas y funcionalistas y tienen en cuenta el rasgo de la comunicación del hecho literario. El semiótico J.

Domínguez Caparrós (2002) la define como: “un lenguaje propio del tipo de comunicación especial que es el arte”. La consideración semiológica del texto literario

implica una perspectiva comunicativa: la literatura es un mensaje dentro de un acto de comunicación que se desarrolla en una situación especial, con un emisor, un receptor y un contexto propio.

J. Domínguez Caparrós(2002) considera preferibles este tipo de definiciones, porque “aunque la literatura cambie de una época a otra, de una sociedad a otra, en su descripción debe integrar elementos textuales y extra textuales como caracterizadores del tipo de comunicación artística en que consiste”.

RaúlCartagenino (1954: 8a) por su parte, en su libro *¿Qué es la literatura?*, la palabra literatura adquiere a veces el valor de nombre colectivo cuando denomina el conjunto de producciones de una nación, época o corriente; o bien es una teoría o una reflexión sobre la obra literaria; o es la suma de conocimientos adquiridos mediante el estudio de las producciones literarias. Otros conceptos, como el de Verlaine, apuntan a la literatura como algo superfluo y acartonado, necesario para la creación estética pura. Posteriormente, Claude Mauriac (1969) propuso el termino “aliteratura” en contracción a “literatura” en el sentido despectivo que le daba Verlaine. Todas estas especificaciones hacen de la lectura una propuesta que depende de la perspectiva desde la que se enfoque. Así, cartagenino concluye que los intentos de delimitar el significado de “literatura”, más que una definición, constituyen una suma de adjetivaciones limitadoras y específicas.

RolandBarthes (1980), la literatura no es un corpus de obras, tampoco una categoría intelectual, sino una práctica de escritura. Como escritura o como texto, la literatura se cuenta fuera del poder porque en ella se está produciendo un desplazamiento de la lengua, en la cual surten efecto tres potencias: mathesis, mimesis, semiosis. Como la literatura es una suma de saber, cada saber tiene un lugar indirecto que hace posible un diálogo con su tiempo. La literatura aquí solo dice que sabe de algo, es la gran argamasa del lenguaje, donde se reproduce la diversidad de sociolectos constituyendo un lenguaje límite o grado cero, logrando de la literatura, del ejercicio de escritura, una re flexibilidad infinita, un actuar de signos.

Desde el punto de vista estructural, se caracteriza a la literatura por ser imitación y por usar un lenguaje sistemático y autosuficiente (es auto tético en el sentido en que sólo busca “decirse a si mismo” y puede ser opaco).

Este tipo de definiciones tienen su origen en Aristóteles en cuanto a la característica de la imitación (mimesis), mientras que el aspecto de lenguaje como un fin en si mismo llega hasta la actualidad a través de los románticos alemanes, el simbolismo, el formalismo ruso y el New Criticism americano. Por ejemplo, para el formalista Román Jakobson (1982) la

literatura “designa ese tipo de mensaje que toma su propia forma por objeto, y no su contenido” Es él, quien formula que “Si los estudios literarios quieren llegar a ser una ciencia, deben reconocer en el procedimiento su personaje único “. Sus investigaciones se centran en las estructuras narrativas (propp), estilísticas (Eichenbanum, Bashtin, Voloshinov), rítmicas (Brik, Tomashevski), sinoras(Brik, Jakobson), sin excluir la evolución literaria (Shklovski, Tinianov), la relación entre literatura y sociedad (Tinianov, Voloshinov) .

Son muchas las definiciones de la literatura, pero, nos parece buena la delDiccionario de *términos clave del cvc* .

I.1.2. un texto

Con origen en el latín “textus”, la palabra texto describe un conjunto de enunciados que permite dar un mensaje coherente, ordenado, ya sea de manera escrita o a través de la palabra. Se trata de una estructura compuesta por signos y una escritura determinada que da espacio o a una unidad con sentido.

Tradicionalmente, se entiende por texto un conjunto acabado de enunciados escritos, u oraciones que constituyen un todo y se presentan visualmente estructurados e impresos sobre un soporte tipográfico. El texto se define como:

La unidad de análisis de la lengua, propia de la lingüística textual producto verbal, oral o escrito, es la unidad mínima con plenitud de sentido, que se establece mediante procedimientos de negociación entre emisor y receptor, y que se mantiene en una línea de continuidad de principio a fin del texto. Su coherencia nace de un conjunto de relaciones semánticas entre sus diversas proposiciones y pragmáticas entre el texto y su contexto. Algunas de estas relaciones quedan señaladas por las que se dan entre las unidades lingüísticas de la superficie textual (palabras, frases y párrafos), que crean la cohesión textual. El texto posee una dimensión supra oracional que se basa en un conjunto de reglas y estructuras que lo organizan. E. Martin Peris (1974)

Por tanto es fundamentalmente considerado como una unidad de la lengua escrita. La asociación del texto a la escritura debe ser inmediata y natural. Así, por la designación texto nos referimos a una unidad de uso lingüístico. En este sentido, es texto lo que producimos cuando comunicamos de manera oral o escrita.

Según los lingüistas Beaugrande y Dressler (1981). El texto es el resultado de un proceso comunicativo que no puede prescindir ni de los aspectos más estrictamente lingüísticos ni de los aspectos relativos al contexto reproducción. Dicho proceso comunicativo está encaminado a comprender las actitudes de quien lo produce y de

quien lo recibe, así como el marco comunicativo. Así pues, todo texto bien elaborado ha de presentar siete características:

- ha de ser coherente, es decir, centrarse en un solo tema, de forma que las diversas ideas vertidas en él han de contribuir a la creación de una idea global.
- ha de tener cohesión, lo que quiere decir que las diversas secuencias que lo construyen han de estar relacionadas entre sí.
- ha de contar con adecuación al destinatario, de forma que utilice un lenguaje comprensible para su lector ideal, pero no necesariamente para todos los lectores (caso de los volcados de núcleos mencionados más arriba) y de forma que, además, ofrezca toda la información necesaria (y el mínimo de información innecesaria) para su lector ideal o destinatario.
- ha de contar una intención comunicativa, es decir, debe querer decir algo a alguien y por tanto hacer uso de estrategias pertinentes para alcanzar eficacia y eficiencia comunicativa.
- ha de entrar en relación con textos o géneros para alcanzar sentido y poder ser interpretado conforme a una serie de competencias, propuestos, marcos de la referencia, tipos y géneros, pues ningún texto existe aisladamente de la red de referencia que le sirve para dotarse de significado.
- ha de poseer información en grado suficiente para resultar novedoso, interesante, pero no exigir tanto que colapse su sentido evitando que el destinatario sea capaz de interpretarlo (por ejemplo por una demanda excesiva de conocimientos previos).

I.1.3 El texto literario

El texto literario es aquel que usa el lenguaje literario, un tipo de lenguaje que persigue un cierto fin estético para captar el interés del lector. El autor de literatura busca las palabras adecuadas para expresar sus ideas de manera depurada y según cierto criterio de estilo. Así, la designación de texto literario, nos presenta algunas características:

- Intención comunicativa estética

Con ello lo que queremos decir es que su función es crear una obra de arte, de ahí su finalidad artística y no práctica.

- Mundo propio

Ya sean reales o no los referentes que utiliza el escritor de textos literarios, lo que sí está claro es que el aboga por crear y desarrollar un mundo en el que se meterá de lleno el lector cuando comience a leerlos.

- Originalidad

Inédito es por completo ese texto que nace de la mente de un autor dispuesto a contar a su público una historia.

I.1.4 la didáctica del texto literario

La literatura no sólo forma parte de nuestra cultura, sino también de nuestra vida diaria. Su presencia es permanente y se hace papable en nuestra realidad social, cotidiana, o a través de las referencias discursivas. Cada vez que leemos un texto, siempre hay una palabra, una expresión o una frase que nos interesa hasta que empezamos a usarla a la hora de comunicar. De este modo:

Aprender una nueva lengua no es solo'
Alcanzar un dominio funcional de un nuevo
Código lingüístico, sino también ser capaz de
Interpretar y relacionarse con una realidad
Sociocultural diferente. Santa Cecilia (1996:15)

Aquí, la didáctica de texto literario destaca la riqueza que los textos literarios ofrecen como input para desarrollar las actividades comunicativas fundamentales en la adquisición de una lengua. Este estudio tiene como finalidad la enseñanza y tiene una orientación educativa.

Para concluir, diremos que, este capítulo fue centrado en la definición de los términos subdesarrollados sobre todo los de la literatura, un texto, un texto literario y la didáctica de texto literario. Resulta que estos términos concurren a una misma finalidad: el uso de un texto literario en el aula de ELE.

CAPÍTULO II: TEXTO LITERARIO EN EL AULA DE ELE Y REVISIÓN DE LA LITERATURA

En este capítulo, hablaremos primero de la literatura y enseñanza del ELE, segundo de la tipología de los textos literarios, el uso del textoliterario en aula de ELE: caso de excelencia en español II y por fin de la revisión de la literatura.

II.1 literatura y enseñanza del E/LE

Empezaremos con un breve recorrido histórico que muestra las aportaciones de la literatura en los diferentes enfoques metodológicos en la enseñanza del español. Después, nos limitaremos en el artículo de Emilio QUINTANA (1991), *literatura y enseñanza de ELE*. actos III. ASELE.

Los textos literarios no han sido aprovechados en la enseñanza de segundas lenguas, por los diferentes enfoques metodológicos surgidos a lo largo del siglo XX y hasta nuestros días. De ese modo, la funcionalidad con respecto al aprendizaje de una lengua extranjera ha ido variando. Para empezar, en los años 50, el modelo gramatical predominante convertía la literatura en el centro de su propuesta de enseñanza, basada en la traducción, la memorización de reglas gramaticales e imitación de nuestras “cultas” de lengua.

En los años 60 y hasta principios de los 70, surgió un nuevo enfoque, denominado estructural, que pretendía romper con el modelo existente, y por ello la literatura fue suprimida de los programas de lengua extranjera, pasando a ser las estructuras lingüísticas y el vocabulario el foco de atención.

En los años 70, empezó el desarrollo de programas nociofuncionales con la inclusión de aspectos sociolingüísticos, aunque en la práctica los contenidos seguían tratando de aspectos puramente lingüísticos. Aquí, la literatura tampoco encajaba en los planteamientos didácticos.

Sin embargo, según varios estudios, el enfoque a los aspectos comunicativos del lenguaje de ese nuevo modelo parece provocar un rechazo hacia la literatura. El carácter utilitario de ese movimiento desvía su atención de todo aquella que no tenga un propósito práctico, y la lengua literaria no lo tiene.

A partir de los años 90, convergen en la enseñanza de segundas lenguas diversas corrientes y planteamientos metodológicos, donde se vuelve a la revalorización de la literatura en el mundo de las lenguas extranjeras, como instrumento didáctico para la

enseñanza de segundas lenguas. Y en este momento es, más o menos, en el que más encontramos hoy.

Según Carlos Lomas (1999), la supuesta revaloración de los textos literarios en el aula parece ser más fácil enseñar la vida y obra de un autor consagrado por la tradición, que enseñan a apreciar la expresión literaria y contribuir a formar lectores críticos, por eso es que en muchas ocasiones todavía se evita el tema.

Por su parte, Jurado y Zayas (2002: 11-12) se suman a la reivindicación, por parte de profesores y didácticos, sobre la incorporación de la literatura en la enseñanza de lenguas. Señalan que los cambios de las necesidades docentes proceden de tres factores fundamentales: de las nuevas tendencias didácticas, de los avances teóricos en el campo de la metodología y las prerrogativas dadas en las diferentes y constantes reformas educativas de los países occidentales. Esas serían las causas que provocaron que los profesores necesiten de innovación, para lo cual ellos surgieron una aproximación a la lengua y cultura, a partir de la literatura.

Según Emilio Quintana (1991), el interés por utilización de la literatura en el marco de la enseñanza de lenguas extranjeras parece ser creciente. En el mismo orden de ideas, Widdowson, el más acreditado defensor actual del uso de la literatura en la enseñanza de lenguas, incluida la L₂, quizás precisamente por su condición de lingüística de recocida solvencia se ha atrevido a afirmar cosas como que el descrédito que sufre lo literario entre sus colegas se debe a que:

Linguists, generally speaking, are not literary scholars. It's amazing how much philistinism there is among linguist and applied linguists.

It's rather surprising how few people concerned with language these days have any interest in or knowledge about literature. Widdowson (1983:34).

Sus interpretaciones vienen de las teorías de Firth y considera que lo literario es un discurso disociado de cualquier tipo de contexto social normal. Se alinea de esta forma en las filas de quienes consideran que los literarios y la lengua convencional proceden de diferente forma en la creación del significado. De todos modos, Widdowson no propone un abordaje literario de la enseñanza de lenguas que pudiera funcionar como un nuevo paradigma que reemplacen al estructural o al nocional – funcional, sino que simplemente sugiere aunque con

firmeza una mayor consideración de la literatura como “*available resource*” de dicha enseñanza.

Linguists, generally speaking are not literary lars. It's amazing how much philistinism there is among linguist and plied linguists. It's rather surprising how few people concerned with language these days have any interest in or knowledge about literature.

II.2 Tipología de los textos

En este estudio, nos limitaremos en presentar tres acciones de la tipología de los textos según tres autores diferentes: J.M Adam, Werlich, y Teodoro, Álvarez Angulo

II.2.1. Tipología según Jean Michel Adam

Según Adam (1976), en su artículo, nos presenta algunas características que permiten a los lectores reconocer e identificar los diferentes tipos de textos. Así, en su trabajo, propone ocho tipos textuales de base ligados a los grandes tipos de discurso: afirmar, convencer, ordenar, predecir, dialogar.

Esto tipos son:

- Texto narrativo (relato, reportaje, novela, cuento, historia);
- Texto descriptivo (guía turística, inventario, diccionario);
- Texto argumentativo (opinión, canticas, editoriales);
- Texto explicativo (discurso didáctico, científico);
- Texto directivo (recetas de cocina, indicaciones, consignas);
- Texto predictivo (boletín meteorológico, horóscopo);
- Texto conversacional (interview, dialogo);
- Texto retorico (poema, prosa poética, canción).

Pero en 1992, al publicar su segundo obra “*les textes: types et prototypes*” (Adam: 1976) viene a proponer otro esquema compuesto de cinco tipos de textos que son: narrativo, descriptivo, argumentativo, explicativo y dialogado.

II.2.2 Tipología según Werlisch

En su modelo, Werlisch (1976) distingue cinco tipos de textos:

- El texto narrativo que trata de los fenómenos facticos y los conceptuales en el tiempo, a ejemplo de las oraciones que señalan una acción en la secuencia y sus variantes.
- El texto argumentativo que se ocupa de las relaciones entre conceptos y manifestaciones de los hablantes; es el caso de las oraciones que atribuyen cualidades en la secuencia.
- El texto expositivo que analiza o sintetiza ideas conceptuales de los hablantes, a ejemplo de frases que identifican y relacionan fenómenos en la secuencia.
- El texto instructivo que ocurre en un contexto en que el comportamiento futuro del emisor sea el del destinatario, a ejemplo de las oraciones que reclaman la acción en la secuencia.

II.2.3 Tipología según Teodoro Álvarez ANGULO

Manga (2012:153-171), inspirado de los trabajos de ÁlvarezÁngulo, nos presenta las cuatro destrezas. Para conseguir un desarrollo efectivo de esas, cabe tener en cuenta los principales tipos de textossiguientes:

- El texto narrativo o relato;
- El texto descriptivo (con su variante instructivo-prescriptivo);
- El texto argumentativo;
- El texto expositivo-explicativo;
- El texto dialogal-conversacional.

Será mucho más con esta última concepción que vamos a trabajar porque enmarca mejor nuestro quehacer. Sin embargo, queremos llevar a cada una reflexión acerca de ¿Cómo usar un texto literario en el aula de E/LE?

II.3. Uso del texto literario en el aula de E/LE: caso de Excelencia en Español II

En esta parte, vamos a mostrar cómo se usa un texto literario en el aula de ELE. En este caso, vamos a estudiar un texto en *Excelencia en español II* en la página 34. Antes este estudio, presentamos este manual y los textos que se encuentran ahí.

Este manual es un trabajo de tres personas: Christian TIAKO YOUADJEU, André Marie Manga y David Bamela. Las dos últimas son docentes en la Escuela Normal Superiorde

Yaundé. *Excelencia en Español II* es un manual material apropiado para la formación de jóvenes competentes, es la continuidad de *Excelencia en Español I*. la presente colección tiene como objetivo propiciar al alumnado un abanico diversificado de situaciones de vida, así como el material lingüístico que las acompañan. Cada capítulo, desde el principio, precisa las competencias generales esperadas del alumno. Aquellas competencias serán desarrolladas a medida que los alumnos y profesores irán explorando las situaciones didácticas, crisoles de recursos lingüísticos diversos. Sin embargo, ¿Cuáles son los textos y sus tipos que se encuentran en este manual? En el cuadro siguiente, vamos a presentar estos textos y sus tipos.

Texto (s)	Tipología
1- En la clase de dibujo	Descriptivo
2- Una mujer pilota	Descriptivo
3- Describo mi instituto	Descriptivo
4- Después del instituto	Descriptivo
5- Un hombre valiente	Narrativo
6- La puerta de Alcalá de henares, entrada de Madrid	Descriptivo
7- En el parque nacional de Waza	Descriptivo
8- Ambiente navideño en la ciudad de Madrid	Descriptivo
9- Llegada a Sancthou	Descriptivo
10- Un vendedor ambulante en Yaundé	Descriptivo
11- La balsa de los valores de Wall Street	Descriptivo
12- Rebajas estupendas	Narrativo
13- En el Banco Central	Dialogo
14- El Centro de difusión de la radio y televisión Camerunesa	Descriptivo
15- El edificio de los correos en Madrid	Descriptivo
16- Un artículo periodístico	Periodístico
17- Una carta formal	Carta formal
18- El Código de la circulación	Descriptivo
19- Maqueta del segundo puente sobre el río Wouri	Descriptivo
20-El Incivismo en la Vía pública	Narrativo
21- Ambulantes deshonestos	Narrativo

En resumen, en este manual, tenemos 21 textos en general. Entre ellos, tenemos 14 textos descriptivos, 4 textos narrativos, 1 texto periodístico, 1 texto dialogado y una carta formal. Observamos que son los textos descriptivos que predominan en este manual. A continuación, vamos a estudiar cómo podemos usar un texto en el aula del ELE. Aquí, propondremos el estudio de “*Llegada a Santchou*” un texto descriptivo en una ficha didáctica.

Texto: *Llegada a Santchou*

*Situado en medio de una sucesión de cordilleras, Santchou es un bonito pueblo habitado por **campesinos** que se dedican principalmente al cultivo del café para la **exportación**, y de palmeras para extraer el aceite necesario en la preparación de las comidas locales. Para acompañar todo eso, se cultivan también el banano, malangas y yucas. En el valle, se extiende el pantano que facilita el **crecimiento** del arroz en todas las estaciones.*

*Sin embargo, la **atracción** particular de Santchou es su reserva fáunica construida para proteger animales como el chimpancé, el gorila, y otros pequeños carnívoros y herbívoros amenazados de desaparición, con motivo del vandalismo de algunos cazadores. Allí se encuentran también especies escasas de aves como avestruces.*

*El clima de la región es eminentemente **húmedo** y no hace mucho calor. Durante la estación de lluvias, la niebla disipa por completo las casas construidas con ladrillos de barro, cuando las violentas tormentas no arrancan sus techos frágiles.*

Apellidos y nombres del docente: MBESSE BESSALA Benoît	Nivel Académico: Cuarto curso de bachillerato
Instituto: Nkoteng	Duración: 2 horas
Unidad didáctica Tarea 1 : Explicación de texto Texto: Llega a Santchou, p.34 “ <i>Excelencia en Español II</i> ”	Método: interactivo
Objetivo pedagógico Operacional: al final de esta clase, el alumno será capaz de identificar y describir la naturaleza y los medios de protección de la misma, formar con facilidad los adverbios de manera en “mente” y mejorar su vocabulario, con un espíritu de solidaridad y respeto.	
Contenidos de la clase: Texto de la página 34. <ul style="list-style-type: none"> • Identificar y describir la naturaleza; • Los medios de protección de la misma; • Formar con facilidad los adverbios de manera en “mente”; • Y mejorar su vocabulario. 	
Metodología didáctica: Para impartir esta clase, nos valemos del método interactivo	
Soportes didácticos: <i>Excelencia en Español II</i> , la tiza, la pizarra, el trapo, la voz del profesor	
Actividades del profesor: los alumnos contestan a las preguntas planteadas. <ul style="list-style-type: none"> • ¿De qué tipo de texto se trata? • ¿De qué habla el texto? • ¿Qué pueblo describe el texto? ¿Dónde está situado? • ¿Qué actividad profesional ejercen los habitantes de este pueblo? • ¿Cuáles son sus cultivos principales? 	

- ¿Existen animales en este pueblo? ¿De qué sufren? ¿Qué medidas han tomado las autoridades para protegerlos?
- ¿Cómo es el clima de la región?
- ¿Te gusta este pueblo? ¿Por qué?

Metodología de aprendizaje: Los alumnos tendrán que volver a leer los objetivos de la clase

- Escuchar y luego leer el siguiente texto;
- Contestar en sus cuadernos a las preguntas sobre el texto leído.

Actividades de los alumnos:

- a- Este texto es de tipo descriptivo
- b- El texto habla de la descripción de un pequeño pueblo camerunés
- c- El texto describe el pueblo de santhou está situada en medio de una sucesión de Cordilleras “Cadena montañosa”
- d- La actividad que ejercen los habitantes de ese pueblo es la agricultura
- e- Sus cultivos principales son el café, la palmera de aceite, la banana, las malangas, el arroz.
- f- Sí existen animales en ese pueblo: El gaula, el chimpancé y suestruz.
- g- Los animales sufren del vandalismo a algunos cazamos. Para protegerlos, las autoridades han construido una reserva fáunica.
- h- El clima de la región eminentemente húmeda y no hace mucho calor.

Vocabulario adecuado:

Léxico textual	Sinónimos	Antónimos	Derivaciones
Atracción	Seducción	Repulsión	Atraes, atractivo
Campeños	Aldeas	Ciudadanos	Campo, campestre
Crecimiento	Evolución	Decrecimiento	Crece, acrecentar
Exportación	Expedición	Importación	Exportar, exportador

Húmedo

Fresco, rociado

Seco

Humedad,
humedecer.

Actante 2 **Gramática**: Los adverbios de manera

Corpus:

- Los campesinos se dedican principalmente al cultivo del café.
- El clima de la región es eminentemente húmedo.
- El profesor explica la lección lenta, agradable pero claramente.
- **Caracterización**: Los adverbios expresan la manera cómo se hace una cosa, acción.
- **Formación**: se forman a partir del adjetivo.
- Los adjetivos terminados en “o” toman primero la forma femenina en “a” y se añade luego el sufijo “mente”

Ejemplo:

Rápido → rápida + mente → rápidamente

Contento → contenta + mente → contentamente

Simpático → simpática+ mente → simpáticamente

- Para los demás adjetivos que se terminan con una consonante (n,s,l) y el vocal (e), se añade simplemente el sufijo “mente”

Ejemplos:

- Alegre + mente → alegremente
- Común + mente → comúnmente
- Fácil + mente → fácilmente
- Cortés + mente → Cortésmente

NB: Cuando dos o varios adverbios de manera se siguen sólo el último lleva la forma en “mente”, los demás conservan su forma simple o

femenino si esta existe.

Ejemplos:

- Los chicos trabajan duro, difícil pero seguro

Los chicos trabajan duro, difícil pero seguramente

- Ana mira los animales extraño, temeroso pero agradable

Ana miro los animales extraña, temerosa pero agradablemente.

Deber casero: Transforma los adjetivos en adverbio de modo con “mente”

Los cultivos de maíz y de trigo son **frecuente** destrozados por elefantes que vienen **regular** en mi puebla de noche. Los Campesinos que **imprudente** han querido interponerse han sido **violento** y **grave** heridos.

En resumidas cuentas, el presente modelo de ficha didáctica, se refiere precisamente al primer ciclo. Cabe señalar que hay una diferencia entre ficha de lectura del primer ciclo y la del segundo. En la ficha del primer ciclo, que llámanos explicación de texto, se añade unidades didácticas de gramática y el vocabulario. En cuanto a la del segundo, hacemos solamente un comentario de texto sin la presencia de las pautas de gramática y vocabulario. Resulta que para elaborar dicha ficha, nos han ayudado, las bases claves de didáctica como elementos imprescindible para la elaboración o preparación de una clase de literatura.

II.4. Revisión de la literatura

- **Propósito de la revisión de la literatura**

Resulta difícil pensar en, un investigador llevando a cabo su proyecto de investigación sin algún instrumento que le sirva como guía. Uno de los principales propósitos de la investigación es “generar información” que contribuya a una mejor comprensión del fenómeno estudiado ya identificar investigaciones relevantes en relación con el mismo:

La revisión de la literatura consiste en la identificación, la localización y análisis de documentos que contienen información relacionada con el tema de investigación. El objeto principal de la investigación es situar el estudio en el contexto y con ello, establecer un vínculo entre el conocimiento existente sobre el tema y el problema que se va a investigar. Condon Maltó (1994:87).

Hablando de la importancia de la revisión de la literatura en un trabajo de investigación, se dice que: “*una buena revisión de la literatura potencia la credibilidad de de la investigación al relacionar y conectar a investigación previa con el problema objeto de investigación*”. Cardona Malto (1994:87). Para esta autora, las funciones de la revisión de la literatura son numerosas:

- Ayudar a sentar y refinar el problema;
- Profundizar en el conocimiento del problema y desarrollar su significado;
- Analizar los métodos de investigación empleados por otros para investigar el tema;
- Identificar posibles resultados contradictorios en la investigación previa;
- Proporcionar las bases teóricas para la formulación de las hipótesis de investigación;
- Sugerir ideas y procedimientos metodológicos para planificar adecuadamente la investigación;
- Proporcionar al investigador información reciente sobre el problema que se investiga.

- **Síntesis y análisis de los trabajos anteriores**

Empezaremos por una síntesis de las investigaciones realizadas por los estudiantes de la Escuela Normal Superior de Yaundé y luego la de unos trabajos del Internet dedicados a defender la pertinencia de la literatura como recurso didáctica que crea varias posibilidades de explotación en el aula.

- **Trabajos realizados en la Escuela Normal Superior de Yaundé**

De los trabajos realizados en esta institución de formación profesional de docentes, examinaremos las monografías de ADAMOU TALOUNGA (2008); la de NJOFANG. N. (2002), que han llamado nuestra atención.

En su monografía titulada: *la problemática de la enseñanza de la literatura en el quinto curso de español: el caso de la poesía*, ADAMOU T. (2008) quiere resaltar la escasez de la enseñanza de la poesía y la dificultad que tienen los alumnos para entender la poesía. Su trabajo está centrado en el género poético en el proceso de enseñanza / aprendizaje del español como lengua extranjera. Con los estereotipos desarrollados en torno a la poesía como algo difícil y reservado a iniciados, el candidato ha mostrado que los docentes no dan un sitio importante al estudio poético. Algunos suelen hacer cierta confusión con la versificación francesa y española a la hora de hacer los comentarios de poemas en el aula. El candidato ha señalado también que después de ciertas investigaciones, no ha encontrado a un docente en Camerún quien se ha comprometido en estudiar la didáctica de la enseñanza / aprendizaje de la poesía.

En los trabajos hechos en el terreno en la práctica docente, el candidato tras haber recorrido los cuadernos de los alumnos y los cuadernos de textos de los docentes en algunos institutos de Yaundé, ha obtenido varios resultados. En primer lugar, los docentes no se dedican mucho a los comentarios poéticos, lo contrario de los comentarios de los textos en prosa. En cuanto a los alumnos, no entienden nada de los comentarios poéticos a causa de las estrategias inadecuadas del docente para persuadir a los aprendices a dedicarse a los textos poéticos. Según el candidato, los docentes que abordan regularmente los textos poéticos en los institutos son los que han pasado más de dos años en la E.N.S.

En cuanto al trabajo hecho por NJOFANG, N. (2002) con el título: *la explicación de textos en ELE en el primer ciclo de la enseñanza media en Camerún*, el candidato se da cuenta que los aprendices siguen teniendo problemas con los textos. En la mayoría de los casos, los alumnos no llegan a dominar los textos incluso los que se han estudiado en el aula. Frente a este problema, los docentes se quedan asombrados y confusos ante tal fenómeno. Para intentar resolver el problema, el investigador se propone dar algunos caminos para que los alumnos y los profesores que sean satisfechos. Después un análisis de los comportamientos de ambos protagonistas, se da cuenta que los docentes entrevistados no han recibido una formación adecuada y nunca han tenido la oportunidad de participar en las jornadas pedagógicas. Es una razón válida

Que ya que sus actitudes están estrechamente ligadas a las “performances” de sus docentes. Pero el candidato propone a los inspectores que no se cansen en cuanto a la multiplicación de las jornadas pedagógicas para ayudar a los docentes que ya tienen una debilidad de por haber recibido previamente una formación de docencia.

Una de las preocupaciones de Njofang es la reducción del número de los aprendices en las aulas. Con el número casi “increíble” de los alumnos en nuestros institutos, los docentes no llegan a dominar la clase tanto en sus lectores como en el marco de la disciplina; lo que impide a los alumnos escuchar atentamente las lecturas y practicar normalmente las actividades adecuadas. A este problema, se añade el sempiterno problema de la falta de materiales didácticos que deben facilitar la explicación de textos. A parte de los libros en el programa, los docentes faltan de suplementos para la preparación de sus clases y la ausencia de los libros de español en las bibliotecas de los institutos cuando estos los tienen. Para terminar, el candidato condena la severidad de los docentes que parecen rígidos en sus clases, quienes en vez de ayudar a sus aprendices a salir de su situación, transforman solamente sus clases en verdaderos suplicios.

Además de los trabajos de ADAMOOU y NJIOFANG, antiguos alumnos de la E.N.S, nos hemos servido también del Internet donde hemos explotado 10 trabajos o artículos. A continuación, daremos la quintaesencia de cada uno.

- **Algunos trabajos del internet**

García (2006) con: *Enmarco teórico para el uso de la literatura como instrumento didáctico en ELE*. Analiza con detalle las razones que abogan por el uso de la literatura en la clase de E/LE y los motivos que apoyan su postura. Para García, la presencia de la literatura en el aula de E/LE puede ser justificada por cinco razones principales. El autor intenta contestar la pregunta “¿porqué incluir la literatura en la clase de E/LE? ... ¿qué nos ofrecen, los textos literarios como instrumento didáctico?”. La primera razón que da este autor es la dimensión universal que llevan los textos literarios a través de los diferentes temas que podemos encontrar en ellos. En segundo lugar, la literatura es material “auténtico” para decir que las obras no tienen como meta principal enseñar una lengua sino que obliga al alumno examinar todos los recursos lingüísticos, si quiere descifrar los contenidos temáticos. El tercer motivo para justificar la presencia de la literatura en E/LE es el valor cultural que lleva la literatura. Es una ocasión de transmisión de los valores sociales y ciertas conductas de la sociedad ajena. Hace alusión aquí a los modos de vida, las costumbres, las prácticas... la cuarta razón es la riqueza lingüística que poseen los textos literarios. A través de estos textos,

enriquecemos el vocabulario se puede adquirir un importante bagaje léxico. Además, las diferentes formas sintácticas, estilísticas y el hilo de la ideas cultivan ciertas destrezas y habilidades. La última razón que evoca el autor es que suscita una cierta pasión en el lector porque al entrar en este mundo o cuando el alumno se pone a leer un texto, puede llegar a producir él mismo sus propios textos. Al iniciar una lectura, queremos ir hasta su desenlace sin darnos cuenta de su extensión.

Esther Blanco (2005) en su artículo titulado: *la comprensión lectora. Una propuesta didáctica de lectura de un texto literario*. Se sirve de la actividad de lectura en clase usando un texto literario. Se trata de leer y comentar “coplas a la muerte de su padre” de Jorge Manrique. Es un texto que presenta a los estudiantes de literatura Hispánica I en Salvador de Bahía en Brasil. Mediante varias actividades iniciales, intenta relacionar los conocimientos previos de los estudiantes con el contexto del texto estudiado. Después de este ejercicio, se plantea en clase una reflexión y una discusión con respecto a la temática: la fugacidad de la vida y la muerte. Las actividades de esta clase son las siguientes: escuchar y luego contestar las preguntas de comprensión. Buscar un título adecuado a cada estrofa y hacer un comentario detallado del texto.

En cuanto a Matilde Martínez (2004) en su artículo titulado: *libro, déjame libre. Acercarse a la literatura con todos los sentidos*. Aboga por una aproximación sensorial hacia el texto literario. Antes de proponer varios objetivos, plantea algunos interrogantes que hacen la actualidad del tratamiento de los textos literarios en el aula de ELE. Ofrece y presenta a continuación varias actividades con el objetivo de aplicar una didáctica de la literatura en el aula pero con una dimensión más emocional. Los trabajos y los ejercicios tratados en clase tienen como metas trabajar la creatividad, lo emocional sin limitarse solamente a la reflexión ni al análisis. Martínez plantea el esquema compuesto de cinco actividades: la recepción, la respuesta, la valoración, la organización y la interiorización. Las actividades así elegidas van ligadas al aprendizaje.

Otro autor llamado Rudolf Stembert (1999) con “*propuesta para una didáctica de los textos literarios en la clase de E/LE*” en didáctica del español como lengua extranjera hace un repaso del papel de la literatura en la enseñanza. Pone de manifiesto la llamada “época clásica que califica de reduccionista a causa del hecho de que las clases de lengua extranjera eran simplemente unas clases de historia literaria que privilegian ciertos autores. El autor considera que en este período, los autores preparaban a los aprendices a la lectura de ilustres autores. En segundo lugar, habla del “*período estructuro / global*” en que se considera el texto literario como complemento de las diferentes actividades agrupadas en las unidades didácticas

bien organizadas. Aquí los contenidos son delimitados provocando en los alumnos una capacidad de leer una pequeña narración hasta llegar al segundo nivel de L2. Por último, sus trabajos se centran en el “*enfoque comunicativo*” en que se trabaja y se desarrolla la competencia lectora sin olvidar de que en varios manuales, los textos literarios siguen siendo empleados como pretextos para ejercicios orales y escritos.

Así, hay que superar los obstáculos para lograr que el texto literario se trabaje en el aula de ELLE. Con esto, hace las siguientes propuestas que el docente estimule y formante la lectura entre sus aprendices; elegir textos adecuados mediante la presentación al alumno varios textos de tipos diferentes; activar los conocimientos previos; desarrollar unas estrategias lectoras; cambiar el enfoque es decir no considerar el texto literario como un simple documento histórico sino como un documento de interacción. La última propuesta de Stembert es el cambio de modo de evaluación con la necesidad para el alumno que la evaluación sea un motivo para él para la lectura. Después de plantear esta variedad de aspectos, Stembert propone muchas actividades que motivan y facilitan el interés por los textos literarios. Todo esto es para presentar al final el interés del texto literario en el aula como estímulo para fomentar la lectura y ayudar al aprendiz a tener cierta confianza en sí mismos y convencerles de que adquiere o crece el placer de lectura a medida que pasamos de un nivel a otro.

Con lo que se refiere a los trabajos de pablo Juárez (1998) titulado “cómo hacer un taller literario de cuentos en la clase de español como lengua extranjera”, el autor da unos consejos y una metodología capaz de ayudarnos a hacer un taller de literatura de cuentos en lengua extranjera. Juárez enseña al alumno, el concepto de cuento tradicional a través de la audición y una actividad de completar los huecos del cuento. De esta manera, el aprendiz descubrirá si mismo el desenlace de los cuentos en español. Además seguirá con el concepto de cuento literario presentando al alumno multitud de escritores y obras de los textos a trabajar, la meta es que los aprendices sepan escribir unos cuentos tras ciertas preguntas que le orientan.

Gustavo Lozano (2005) en su artículo cuyo título es *cuestionarios para la programación de la enseñanza /aprendizaje de ELLE. Herramientas para la elaboración de un currículo centrado en el alumno.*”, el enfoque por tareas debe ser basado en una enseñanza cuyo centro es el alumno. Presenta así cuatro cuestionarios que tienen como finalidad identificar las motivaciones, los intereses, o los objetivos de cada aprendiz en el aula. Todo eso es para que el profesor elabore una programación didáctica adecuada en el aula. He aquí el cuestionario:

- 1) “cuestionarios para conocer las necesidades del estudiante de E/LE: objetivos, motivaciones y técnicas del proceso de enseñanza / aprendizaje”;
- 2) “ cuestionario para comprobar el grado de cumplimiento de las expectativas del estudiante de E/LE al inicio de curso”;
- 3) “cuestionario de auto evaluación del estudiante de E/LE: cualidades del buen alumno” ;
- 4) “cuestionario de auto evaluación del profesor por parte del estudiante de E/LE: cualidades del buen profesor.

Sonsoles, F (2005) en su artículo número 3: *competencia lectora. O la capacidad de hacerse con el mensaje de un texto*, demuestra claramente que no necesita el aprendiz tener una competencia lingüística desarrollada para la lectura de una lengua extranjera sino de una competencia lectora. Los conocimientos de la lengua primera del alumno pueden permitir a este último emplearlos en su competencia lectura. Razón por la cual el alumno necesita primero poseer unos conocimientos previos, unas aptitudes innatas que favorezcan adaptarse fácilmente en L2. A partir de la lengua inicial, el aprendiz interiorizará fácilmente la nueva lengua sin tener mayor dificultad.

En “*didáctica de la lengua y la literatura para educar en el siglo XXI*”, Josefina Prado (2004), centra sus trabajos en los docentes de lengua y de literatura tanto en el contexto de educación en general. Los trabajos de esta autora ponen de manifiesto los enlaces de interés en los que se pueden encontrar recursos y materiales para el procesos de enseñanza / aprendizaje del español primero como lengua materna y lengua extranjera y su literatura. También da un sitio importante a las nuevas tecnologías que desempeñan un papel imprescindible en la medida en que se puede encontrar en ellos varios recursos, de direcciones, de editoriales, materiales interactivos y multimedia, elaborar también programas para que el alumno pueda aprender de manera autónoma, y portativas de interés educativo. Para prado, las nuevas tecnologías son de suma importancia en el desarrollo de una competencia que es la nueva opción en E/LE.

Unos de los trabajos de suma importancia son los de Daniel Cassany en su artículo “*la composición escrita en E/LE*” (1999). En este artículo, Cassany ofrece un panorama general del papel de la composición escrita en ELLE tras el análisis de las funciones didácticas de la producción escrita y el comentario de ciertas variables que afectan su tratamiento, como las necesidades de los aprendices, la metodología... Cassany hace una síntesis de las aportaciones de la lingüística del texto, de la sicología cognitiva y de la sociolingüística que ofrecen varios contenidos y habilidades para la práctica de la redacción; una práctica que necesita tanto las

propiedades textuales que son la coherencia, la cohesión, la adecuación como los procesos de composición que son la planificación, la textualización y la revisión y por fin los valores y las actitudes. En seguida, Cassany elige cuatro enfoques didácticos: el comunicativo, el gramatical, el enfoque centrados en los contenidos y el enfoque procesual. La última aportación del autor es dar algunas recomendaciones generales de carácter didáctico sobre las interacciones entre el docente y el aprendiz, las instrucciones para la redacción o la corrección.

El artículo de M. Porroche Ballesteros (1998) cuyo título es “*análisis de textos coloquiales en la enseñanza del español como lengua extranjera*”, está centrado en las observaciones textos coloquiales que la autora clasifica en diferentes tipos de textos: “*textos prototípicamente coloquiales, texto coloquiales periféricos, o textos con rasgos coloquiales, y textos literarios que imitan al español coloquial*”. Además de estos tipos de textos, Ballesteros identifica claramente tres etapas previas que experimenta al aprendiz para llegar a dominar el español coloquial; son pues, el “*período de acercamiento*”, el “*período receptivo*” y el “*período productivo*”. A continuación, plantea una serie de observaciones que debemos tener en cuenta cuando tenemos que explotar los textos literarios en el aula de ELLE. Son respectivamente “*las variedades coloquial y formal que existen en español*”, “*una coloquialización del español*” y por fin piensa que al aprendizaje del español es más facilitado cuando pasamos por los textos no prototípicamente coloquiales. Cabe mencionar que el español tiene como particularidad no tener tantas diferencias entre las dos variedades, es decir la variedad formal e informal. Y por otra parte, es posible enfrentarse con rasgos coloquiales en los periódicos, la radio, la televisión, el Internet, los periódicos...

Para resumirnos, tenemos muchos trabajos que giran entorno a la noción de la literatura en el aula de ELE. Muchos de ellos han abordado un tipo de texto preciso (poético, coloquiales) como Adamou T. y M. Parroche. Otros han hablado de la importancia de los textos literarios en la enseñanza/aprendizaje del ELE (Rudolf Stembert, Esther Blanco etc.). Pero, con estos trabajos, ninguno ha hablado de la importancia de la didáctica de los textos literarios en todos los ciclos, con la dominación de las bases claves de la didáctica como medio eficaz a la hora de impartir una clase de literatura y tomar un corpus para ilustrarlo. De ahí la necesidad de investigar el tema de: *Didáctica del texto literario. Aplicación en Excelencia en el Español II (3^{ème})* y *El Desmayo de Judas de Juan Tomás Ávila Laurel*. Se trata de mostrar que la obra del Guineano Ecuatoriano es una obra que tiene muchas aportaciones didácticas que podemos utilizar como soportes didácticos en una clase de literatura de segundo curso.

**SEGUNDA PARTE: PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE EL DESMAYO DE
JUDAS DE JUAN TOMÁS ÁVILA LAUREL**

CAPÍTULO I: EL DESMAYO DE JUDAS: PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS EXTERNO

El primer capítulo de nuestra segunda partetendrá tres articulaciones. Nos proponemos en un primer lugar, la presentación del autor, luego la presentación de la obra y por fin el análisis externo de dicha obra.

I.1. Juan Tomás Ávila Laurel

En esta parte, hablaremos principalmente de su vida, obras y algunos premios literarios.

I.1.1. Presentación del autor.

Juan Tomás Ávila Laurel nació en 1966, en Malabo (Guinea Ecuatorial). Sus padres Manuel Ávila Fernández y Luisa Laurel Bizantino, docentes en la isla de Annobónle transmitieron una educación llena de rigidez. Hizo sus estudios primarios y secundarios en Malabo. Es un joven y prolífico escritor residente en Barcelona donde ejerce como técnico sanitario. Se ha convertido últimamente en un asiduo conferenciante de numerosas universidades extranjeras. Ha representado a su país en importantes foros internacionales y ha sido invitado en España, Reino unido y Estados unidos.

I.1.2. Obras y premios literarios

Antes de ingresar en la Escuela de sanidad, participó en una serie de concursos literarios que organizaba el ya desaparecido centro cultural hispano – Guineano de Malabo. Ganó en vida literaria, que incluye hechos editoriales y premios literarios que se resumen así:

- 1988 – Recibió el primer premio de ensayo en el certamen literario Guinea Ecuatorial, xx años de Independencia, organizada por la Escuela Normal de Magisterio de Malabo, la antigua Escuela Superior.
- 1989 - Recibió el primer premio de poesía con el poemario “*versos del ama*” en el certamen literario 12 de octubre, organizado por el centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo.
- 1990 - Recibió el primer premio de poesía con el poemario “*Ramblas*” en la siguiente edición del antes citado certamen. Los dos poemarios se unen en una edición titulada “*poema*” que ve la luz en 1994, bajo el sello editorial del CCHG de Malabo.

- 1993 - Recibió el primer premio de teatro en otra edición del mencionado certamen con la obra *“los hombres domésticos”*, que más tarde se publicaría íntegra en un número de la revista *“África 2000”*, ya desaparecida.

Los premios recibidos y libros editados tienen una estrecha relación que se resume como sigue:

- 1998 *“Rusia se va a asarse”*, breve relato costumbrista ambientado en Malabo. Ediciones CCHG, Malabo.
- 1999 *“la carga”*, novela, editorial palmart, Valencia.
- 2000 *“Historia íntima de la humanidad”*, poemario, 2000. Editorial pángola, Malabo, trabajo que mereció una mención honorífica en la xxxv edición del certamen literario internacional Odón Betanzos palacios, que organiza el círculo de poetas y Escritores Iberoamericanos de Nueva York.
- 2000 *“Áwala Cu sangui”*, relato ambientado en Annobón. Editorial Pángola, Malabo.
- 2000 *“El derecho de pernada”*, ensayo sobre la realidad guineo ecuatorial. Editorial Pángola, Malabo.
- 2001 *“El Desmayo de Judas”*, novela, ediciones CCHG, Malabo, novela que recibió el tercer premio de narrativa de la xxxv, edición del certamen literario internacional Odón Betanzos palacios.
- 2002 *“Nadie tiene buena fama en este país”*, novela, editorial Malamba, Ávila, España.
- 2004 *“El fracaso de las sombras”* teatro, tercer premio de la segunda edición del certamen literario 12 de octubre, que organiza el centro cultural Español de Malabo.
- 2005 *“Cómo convertir este país en un paraíso, reflexiones sobre Guinea Ecuatorial”*. Editorial pángala, Malabo.
- 2008 *“Cuentas onidos”*, serie de relatos cortos sobre Guinea Ecuatorial publicado por el centro cultural.
- 2008 *“Avión de ricos, ladrón de cerdos”*, novela, El cobre Ediciones, España.
- 2009 *“Arde el monte de noche”*, novela, calambur, Editorial, España.
- 2011 Diccionario básico, y aleatorio, de la dictadura Guineana, ensayo, Ceiba Ediciones, España (edición electrónica disponible en la web *“Ceibabotiga.com”*)

1.1.3. Presentación de la obra

La obra que vamos a presentar es una de las producciones de Juan Tomás Ávila Laurel y se titula *El Desmayo de Judas*. Es una obra Guineana del siglo XXI, publicada en mayo de 2001. En su presentación externa, notamos que consta de 106 páginas repartidas en veintisiete eventos. Estos sucesos se desarrollan en cinco secuencias narrativas. La portada presenta, el título de la obra que viene escrito en gran carácter, seguido del nombre de un apóstole de Jesús “*Judas*”, dado a un niño con una mano y, con el pie izquierdo. A partir de sus nombres y apellidos, imaginamos que los personajes de esta obra son blancos. Al analizar las dos caras de los personajes principales (Ana y Juan), tienen la misma edad. Hablando de sus relaciones amorosas, se trata de una relación des dichosa entre dos jóvenes. El escritor, al escribir a partir de la estructura externa ya quería comunicar algo, eso nos lleva a la motivaciones de la realización de su obra.

1.1.4. Motivaciones de la realización de su obra

La palabra motivación deriva de latín “*motivus o motus*”, que significa causa del movimiento. Así pues, se puede definirse como “*el señalamiento o énfasis que se descubre en una persona hacia un determinado medio de satisfacer una necesidad, creando o aumentando con ello el impulso necesario para que ponga el obra ese medio o esa acción, o bien para que deje de hacerlo*”.

Por otra parte, se puede definir como “*el resultado de la interacción entre el individuo y la situación que la rodea*”. Chiavenato, para que una persona este motivada, debe existir una interacción entre el individuo y la situación que este viviendo en ese momento, el resultado arrojado por esta interacción es lo que va a permitir que el individuo este o no motivado.

Así mismo, la motivación aparece como: “*el primer paso que nos lleva a la acción*”mahillo (1996). Esta definición de la motivaciónaparece como un medio en la que el individuo realice sus acciones.

Un punto de vista más relevante explica:

Como hispanista y crítico literario, me atrevo a creer que uno de nuestros deberes es dar a conocer al mundo de las letras universales, la literatura Guineo-Ecuatoriana [...] trabajar, crear, investigar en nuestra propia literatura (sea escrita u oral) debe ser nuestra preocupaciones y prioridades”. MbolNang (2001:210).

Esta observación que aparece como un fertilizante es una de las fuentes motivadoras de Juan Tomás Ávila Laurel en su acción.

Para continuar, él convierte su novela en arma de ataque. El escritor desenmascara las mentalidades colectivas negativas de la humanidad que usa algunos métodos maléficos para sobrevivir, *El desmayo de Judas* es una fuente de tantas enfermedades mentales y lacras, todos los abusos y miserias a escala universal. El escritor observa una época y denuncia las plagas de la misma.

I.2. Análisis externo de la obra

En el segundo punto de esta primera parte, hablaremos de la Estructura formal de dicha obra. Pero antes de entrar de lleno en este estudio, es necesario dar el argumento de la intriga.

I.2.1 Argumento

La historia que se narra en *El Desmayo de Judas* se verifica en valencia y trata de las relaciones amorosas des dichasas entre dos jóvenes: Ana Garamond y Juan Vives. Éstos no llegaron a vivir juntos tras el nacimiento de su hijo Judas Garamond. En esta relación, Ana y Juan se enamoraron sin que sus padres supiesen. Tras el embarazo de la novia, el chico desapareció y Ana se quedó sola en casa. Dado que era la vecina de sus padres políticos, la novia de Juan se aisló en su habitación sin dirigir la palabra a nadie.

Ana estaba a punto de dar a luz. Nadie la socorría a causa de su orgullo. Por suerte llegó su tía que intentó llamar a la vecindad y a los socorristas del hospital. Los enfermeros llegaron sin demorar y llevaron a la parturienta. Mientras tanto, la tía se quedo limpiando el cuarto de Ana manchado de sangre. Ella se reunió con ellos más tarde después del parto de su sobrina.

A la hora de apellidar al recién nacido, la madre del nene decidió nombrarlo judas Garamond a sabiendas de que ella y su bebé padecieron mucho. Mientras tanto, su novio ya se volvió loco y vagabundo en las calles valencianas. Sus lugares predilectos eran el puente y la iglesia. La policía se puso a buscarlo, el delincuente volvió al comedor de la caridad. El encuentro de su novia, acarició al nene y se metió en el cauce antiguo del rio o sea que desapareció de una vez. En cuanto a Ana, enfermó y volvió al hospital. Sus compañeras del comedor cuidaron de Judas Garamond.

I.2.2 Estructura formal de la obra

La historia de la novela de Juan Tomás Ávila laurel consta de veintisiete eventos. Estos sucesos se desarrollan en cinco secuencias narrativas, o sea, en una cadena ilógica de núcleos relacionados entre si por un enlace de solidaridad cuyos títulos son:

- A. el nacimiento de Judas Garamond;
- B. los noviazgos de sus genitores, Ana Garamond y Juan Vives;
- C. la purificación de los padres del niño;
- D. la separación de los mismos;
- E. el reencuentro trágico de Ana y de Juan.

La secuencia narrativa (A) consta de siete eventos según su orden de sucesión en el relato de *El desmayo de Judas*:

1. el nacimiento de Judas Garamond
2. la situación prenatal de Ana Garamond
3. el inicio del parto: el trabajo de la madre de Judas
4. los socorros hechos a la parturienta por su tía
5. la acciones de los enfermeros en el hospital
6. las desaparición de Juan , padre del nene
7. la estancia de Ana y Judas Garamond en el hospital.

Esta primera Cadena narrativa ya presenta una estructura alinéal. El orden de sucesos sigue un curso anormal.

Como se comprobará, la duración de tantos hechos no será idéntica. Unos sucederán eclípticamente y, otros tomarán bastante tiempo para desarrollarse. Por fin, los hay que se contarán aisladamente.

Por ejemplo, los tres primeros acontecimientos de esta secuencia se desenvuelven en una página y media. Relatado “in medias res”, el narrador anticipa el primer suceso, *Judas Garamond nació con una mano, y dicen, con el pie izquierdo*.A.L. (2001:1): *DJ*. Mientras no debería iniciar el relato por ello. El mismo da un salto atrás para narrar la actitud de Ana una semana antes del inicio del parto: “*Ana sabía que estaba en su último mes y que en cualquier tiempo podía romper aguas. Empezó’ a sentir los dolores desde hacía una semana*”A.L. (2001:1): *DJ*. Cabe recordar que todos estos sucesos se desarrollan en un párrafo. Así, el narrador toma menos tiempo para relatarlas.

Los otros eventos de esta secuencia siguen cantándose sin ninguna distorsión diegética. La primera ayuda se observa por las acciones de la tía de Ana: “*Una mujer se*

acercó a la puesta, después de arreglarse ligeramente; llamó una vez desde el rellano con voz alegre, (...)”A.L. (2001:1,2): DJ.

Luego, las socorrista intervienen: *“No tardaron en oír desde lejos las sirenas de la ambulancia”* (P.4). Así sucesivamente, se cuentan los demás hechos sin discordancia.

En cuanto a la secuencia (B), se narra en el relato, tres sucesos o núcleos narrativos la componen:

1. el primer contacto amoroso de los genitores del niño Judas Garamond
2. el amor propiamente dicho
3. las presentaciones de Ana ante los padres de Juan.

En realidad, el narrador los relata unos tras otros sin ningún desorden. Lo que caracteriza esta secuencia es su brevedad, pues, todo se narra en un párrafo;

Fue antes de todo, antes de que apareciera la oscuridad. Ana había descubierto el amor de Juan y se verían felices. Atrás quedaban los recelos, las dudas y los llantos en la escalera. Ana confió su corazón a Juan y ambos juraron recorrer juntos el camino de la vida. Cuando Juan se sintió seguro, le enseñó “su casa”, le llevó a ver a “sus hermano (2001:44).

Por lo que a la secuencia narrativa (C) se refiere, seis núcleos de acción la estructuran. Para lograr purificarse, Juan y Ana recorren muchas etapas:

1. la salida de la casa
2. la incorporación en el grupo de los “pecadores”
3. las primeras manifestaciones en la sala por el Guía
4. el sermón del Guía
5. la primera fase de la delincuencia de Juan
6. la ceremonia de purificación propiamente dicha.

Esta cadena de los hechos parece seguir un curso normal, pero la bifurcación se observará con el quinto suceso. El narrador anticipa un hecho que se debería contar antes: la primera fase de la delincuencia de Juan en la calle, ya fumaba tabaco y, ya pasaba a ser un mentiroso: *“Y Juan paró a los africanos para hablar con ellos o pedirles tabaco. O contarles su vida, que desde hace tiempo no tiene sentido. No tiene a nadie que le escuche ni a nadie que le hable”* (2001:60).

Sin embargo, a nivel de la cadena de las secuencias mismas, esta secuencia a su vez marca cierta desorganización. La purificación de que ella trata merece ser relatada a continuación de la secuencia (A). Todo este desorden fortalece más la falta de obediencia a la norma clásica del relato.

Refiriéndose a la penúltima secuencia narrativa del relato de la novela, ésta consta de seis núcleos narrativos. Todos giran en torno a la separación de los “hermanos”. Los hechos son los siguientes:

1. la delincuencia de Juan en la calle
2. la búsqueda de Juan por la policía
3. la desolación en la familia del delincuente
4. la agresión de las monjas por Juan
5. la acusación de Juan en la familia
6. la detención de José Luis, padre del delincuente por la policía

De todas formas, los acontecimientos arriba citados se narran tras el episodio de la purificación de la joven pareja. Como se ve, ningún disturbio se observa en el curso de los sucesos. En esta secuencia, el narrador vuelve al hilo normal del relato. Es la vuelta a la norma, a la lógica de un relato clásico.

La última secuencia narrativa del relato, o sea, la secuencia (E), es el desenlace del relato de *El desmayo de Judas*. El segmento del relato consta de cinco hechos a saber:

1. la cena en el comedor de la caridad
2. la entrada abrupta de Juan en la sala
3. la entrevista del padre del recién nacido con su novia
4. la salida de Juan de la sala
5. la abrupta enfermedad de Ana Garamond.

Como se observa, esta última fase de la historia de dos “hermanos” es unilineal. Los acontecimientos se siguen sin dislocación ni ruptura de continuidad.

CAPÍTULO II: ANÁLISIS INTERNO DE LA OBRA

En esta parte vamos a focalizar nuestro estudio en dos aspectos: estudio temático y la caracterización de los personajes.

II.1. Temática y caracterización de los personajes

II.1.1. Los temas principales

En esta articulación, analizaremos los temas como: crisis de valores, la socialización en familia, la visión virtuosa de la mujer, la religión y las sectas, etc.

II.1.1.1. Crisis de valores de los jóvenes

Los jóvenes mal educados forman una sociedad aparte. La comprobación de la falta de ética por parte de los niños se hace mediante las actitudes de Ana Garamond. La novia de Juan nunca ha tenido respeto para con su suegra. La madre de Juan lo deplora declarando que: " *Esta niña es de edad de Juan; como menor, y teniendo amistad o amores con mi hijo, me debía respeto*". (2001: 30).

Con la misma desenvoltura que Ana, Sonia trata de contar lo ocurrido. La pregunta que le hace su madre para saber la situación de su hermano en la calle la enfada. Con desdén, ella actúa como si nada oyera: " *Sonia aguardó un segundo, y sin decir otra cosa, se metió otra vez en su habitación (...). Esto se dice para referirse a la soltura con que los hijos tratan a sus padres.*" (2001: 32)

El lector vive la autenticidad de los momentos de un presente con el grado de certidumbre suplementaria más grande de estas últimas comprobaciones del narrador. El lector se enfrenta con la veracidad de la vivencia, de las mentalidades juveniles, de tal forma que se articulan en el espíritu simple de una Sonia o de cualquier otro joven, a la psicología íntima, al temperamento y a la cultura. Al medir la finalidad relativa o provisional que apunta el lector de El desmayo de Judas, la psicología del escritor le hace vivir los reflejos auténticos de una época. En cuanto a la propia novela, es un texto en que se leen las realidades sociales heterogéneas. Fuera del placer del relato, la novela pinta las realidades de una sociedad en crisis de valores. De cualquier modo implícito o explícito la novela refleja una mirada hacia el universo, un discurso sobre el mundo de acuerdo con Henri Mitterand: " *Toutroman proposeà*

son lecteur, d'unmémouvemement, le plaisir du récit de fiction, et tantôt de manière implicite, un discours sur le monde". (2001: 45)

Se interpela al lector, como sujeto cognitivo, capaz de desentrañar la ideología codificada en el tejido textual, de determinarse frente a esta situación lamentable. Además se le invita a representarse en la postura social que él ocupa en comparación con su entorno y en la jerarquía que ponen en la escena las nociones de decoro. No sólo se limita el autor a hacer vivir estos momentos del caos social, sino también que propone algunas soluciones mediante los mismos personajes.

II.1.1.2. La socialización

El padre del psicoanálisis, S. Freud (1996) ha definido la socialización desde una perspectiva del conflicto como: el procedimiento que lleva a un sujeto a saber como debe controlar ciertos instintos naturales que resultan antisociales.

La socialización, como objetivo es la valoración del individuo, es muy importante para el ser humano. Esta valoración representa una constante que sólo lleva un sentido en el marco de las interrelaciones que se establecen entre el individuo y la comunidad. El ser humano sirve para la sociedad y ésta, a su vez, le permite evolucionar. Una perfecta identificación se establece por consiguiente entre lo individual y lo colectivo. Estos argumentos son el objeto de enseñanza de Dolores: *"Es que en esto de la solidaridad debemos algunos predicar con el ejemplo y ningún otro sitio mejor en la familia"* (P.15). La familia es la unidad básica, el marco social del primer rango en que el individuo aprende la vida colectiva. Con esta calidad, cierto número de funciones social le son atribuidas por la comunidad: la socialización de la persona humana. Este papel hace de la familia el crisol / donde se preservan las generaciones actuales y futuras según afirma Koffi Annan (p.46) *parce que c'est dans la famille que l'individu apprend en premier lieu à participer, c'est aussi le lieu idéal où l'enfant peut apprendre à exprimer ses vues tout en respectant celles d'autrui.* (P.46)

Dolores interpela a la lectora, como sujeto ideológico a determinarse para el bien: *"Así esa solidaridad que tanto predicamos la pongo en práctica (...) esto es lo que se llama solidaridad."* (P.15)

Leopololo Zea integra este argumento en su concepción de la *"libertad comprometida"* que Dessau considera como el eje de su sistema filosófico: *"El hombre se debe todo a la comunidad (...) el que vive en comunidad por este mismo hecho se compromete con ella"* (P.47).

Toda esta producción ideológica gira entorno a la identificación entre el ser humano y la sociedad. La noción de cuerpo colectivo es evidente.

II.1.1.3 La visión virtuosa de la mujer

Las ideas que vehicula la madre de Juan se oponen categóricamente a los pensamientos de su compañera. Dolores defiende la causa de la mujer virtuosa. Tener derechos para ella no significa perturbar el orden social. Ella piensa que la mujer debe guardar su antigua imagen, esto es, ser madre, hermana, esposa confidente del hombre. Es, pues la que debe ofrecer fidelidad, consolación a su esposa. En cualquier lugar debe ser fuerte, respetuosa y confiada frente a su marido. La imagen de la mujer que preconiza Dolores lleva otras virtudes: la cortesía, la comprensión, el amor y la amabilidad:

¡Ahí esta! Todo el mundo sabe esto pero quienes mandan son los hombres y nos han educado para callar y otorgar hecha esta ley, también está hecho la trompa. Cuando hablo con mi marido, y en presencia de gente, no puedo dar la imagen de una esposa contestona, cuando realmente no hay necesidad (...). Yo no coincido con mi marido en casi nada, pero esto no me impide estar de su parte cuando lo quiere. ¿Por qué si puedo dar una satisfacción a mi marido le doy un pesar? (P.15)

Si se vuelve a esta postura tomada por Dolores, no se descubre ningún sistema ideológico explícitamente construido y expresado. Dolores piensa que la mujer es moldeada por el hombre. Su conducta depende de él. En lugar de ser des preciosa porque requiere derechos, ella le debe sumisión y respeto. La amiga de patricia parece defender aquí la ideología de la inferioridad de la condición femenina averiguada en el libro santo:

Mujer fuerte ¿Quién la hallara?
Porque su sistema sobrepuja largamente a
La de piedras preciosas.
El corazón de su marido está en
Ella confiado, y no tendrá necesidad de despojo.
Darle ella bien y normal, todos los
Días de su vida (...).
Abrió su boca con sabiduría y
La ley de clemencia esta en su lengua (...).

Aquí, la virtud pedagogía y el anhelo de identificación de la mujer están presentes. La lectura que se puede hacer se presenta como una alegoría: no se trata del discurso que se cuenta, sino de las leyes y de las enseñanzas que se disimulan a este nivel. Tal es, por lo menos, lo que parece indicar al lector que existe una moralidad. La clemencia, la pasividad, la virtud dan al lector la impresión de que, tras la fachada del proverbio divino, se disimula un sentido simbólico que le penetra inconscientemente y dicho lectorado femenino unos comportamientos con los que deben conformarse.

En cuanto al código civil decimonónico, el artículo 213 consagra el principio de inferioridad del sexo débil. El hombre le es superior hasta la muerte. El marido es quien determina la residencia de la pareja y ejerce un derecho de control en su correspondencia: *la femme doit obéissance à son mari*. Para la mujer casada y para la viuda, madre de familia, el código instauro el absolutismo del marido. Así se comprueban las declaraciones de Dolores.

Con todo, en esta confrontación de dos posturas, una reivindicadora y otra conformista, se instituyen dos discursos, dos pensamientos que revelan, el primero, un sujeto activo en busca de la autonomía, un nuevo estatuto de la mujer, y el segundo un sujeto pasivo en defensa de la imagen antigua de su sexo.

II.1.1.4. La religión

Según el sociólogo Lenski. G (1961) la religión es: un sistema compartido de creencias y prácticas asociadas, que se articulan entorno a la naturaleza de las fuerzas que configuran el destino de los seres humanos.

Este aspecto semántico de *El desmayo de Judas* parece ser el reflejo de una ideología religiosa aparente. Se ve, pues, mediante las declaraciones del Guía cierta postura anticristiana recalada en la novela. El sacerdote desvía la historia relatada en el libro santo y prefiere alabar a un discípulo visto como traidor de Cristo: Judas Iscariote.

El cristianismo parece ser aislado en el universo de *El desmayo de Judas*. Sin embargo, la propia religión no está ausente. Así se puede considerar la nueva doctrina religiosa como una religión de rebeldía, de protesta y de rechazo al cristianismo.

Para el Guía, en vez de tratar a Judas Iscariote como apóstol malo, piensa que mejor se lo santificara y que se lo divinizara. Por eso lo proclama solemnemente durante la sesión de purificación que se verificaba de noche: "*Dios nuestro precisamente Judas*" (2001: 96).

A diferencia de la historia universal, nuestro pastor procuró justificar las actuaciones del mal discípulo para con el salvador del mundo, unos ratos después de la gran cena que les ofreció a los doce discípulos. Judas el vendedor no traicionó a Jesús a sabiendas:

(...) no pudo contener la emoción ante la petición del señor y salió de la sala para no amargarse la cena con su llanto y al salir, ciego por angustia, cayó desmayado al lado del camino. Como sabemos, esta falta de riego sanguíneo que sufrió su cerebro durante el largo desmayo alteró su conciencia y le trastornó. Y este trastorno, esa locura, fue la causa de su perdición. Judas se despertó irreconocible, enfermo y ciego. Ya nada de lo que hizo fue un acto humano. Movidado por su enfermedad, pactó con los sacerdotes la detención de su Maestro, guió a los soldados y a partir de aquí todo lo que hizo fue digno de pena (2001: 50).

A partir de este primer fragmento del discurso del Guía se puede observar una voluntad de romper con toda ideología cristiana. El escritor, mediante el sacerdote purificante, quiere oponerse a la religión del Hijo de hombre para preconizar la suya. Así, se aparta de la norma, de la verdadera creencia, para enseñar algunas ideas revolucionarias, una fe sin fundamentos originales, unas mentiras, o sea una mera y patente fantasía.

Su meta aquí es desviar a los fieles, también puede ser una manera de llamarlos al cambio de ideas. Pues, en el mismo sermón, el Guía siguió desmintiendo las consideraciones universales acerca del traidor. El sacerdote intentó persuadir a los hermanos (Juan y Ana) de las relaciones contiguas que tuvieron Cristo y Judas. Lo que los dirigentes de las Iglesias de aquel entonces ocultaron era dicha imagen buena del dios del Guía. Opuesto a los defectos que le han sido inculcados, “*discípulo malo, ladrón, el envidioso, el avaricioso*” (2001:50), el purificante hizo una homilía de rehabilitación, de defensa o, de rescate y de alabanza sobre la nueva cara del apóstol traidor:

Y una razón que apoya nuestras afirmaciones es que Judas, el gran maestro, fue discípulo elegido del señor y el señor no puede elegir con su voluntad lo malo. Las revelaciones que ciertos líderes de algunas Iglesias ocultaban a sus miembros contribuyeron en la formación de una imagen retorcida de este apóstol de la iglesia (...) y levantan para que ocupe su lugar, vino marcada por un suceso en el que nadie reparo, (...)” (2001: 49-50).

Para el sacerdote, su objetivo no consiste sólo en rehabilitar y glorificar al apóstol sino también en divinizarlo. Intenta igualarlo a dios y aun menos a un alma beatificada, puesto que aconseja a los jóvenes que le hagan ofrendas y le dirijan sus plegarias al traidor del señor, igual que la comunidad cristiana reza a dios solventándose del diezmo de la iglesia: “*Os pido,*

hermanos, que mientras depositamos con algunos nuestras ofrendas, dirijamos nuestra oración de esta mañana al apóstol san judas Iscariote”. (2001: 51)

El análisis de este discurso lleva al lector a destacar lo caótico y el derrumbamiento universal de la fe en Cristo a través de las creencias religiosas. La actitud del sacerdote trasparece y emerge en la obra una postura anticonformista a la creencia en Cristo como lo notará el lector a lo largo de la novela de Juan Tomás Ávila Laurel, postura que parece darle a descubrir la religión del escritor Guineo – Ecuatoriano en un mundo donde las divinidades se a crecentan al día.

II.1.1.5. Las sectas

La problemática de las sectas ocupa un sitio especial en el Desmayo de Judas de Juan Tomás Ávila Laurel. El ingreso de Juan Vives en el “*Centro de Acercamiento Mundial*” es buena prueba del deseo del protagonista de deshacerse de la tradición religiosa heredada de sus padres, con miras a alcanzar la felicidad frustrada en esta optativa. Por lo tanto un comprobante del fracaso de los padres (fe cristiana) centrada en el materialismo de los jóvenes. El idealismo promovido por los padres resulta caducado para la juventud, que se dedica al materialismo. El fracaso entre padres e hijos es, entonces, sinónimo de rechazo de la creencia fundamentada en la felicidad en el Más Allá, en provecho de una fe que busque el bienestar del ser humano en Tierra.

Frente a esta situación caótica, el escritor guinea ecuatoriano pretende despertar la conciencia del lector universal para que no caiga en la trampa de los “nuevos profetas”; a quienes vendedores de ilusiones que lo hacen todo para hacer creer a los partidarios que la felicidad corre pareja con la afiliación en las “Nuevas Iglesias”. De ahí, el protagonista lleva encima las semillas de las inscripciones ideológicas de *El desmayo de Judas*.

II.2. Los personajes en El Desmayo de Judas y su caracterización

La elección del personaje como objeto de estudio es un pretexto para llegar hasta la ideología. Es decir, el personaje es la mediación más adecuada para leer la ideología. Pues, es a la vez elemento sintáctico y representación de persona, y es un “*Carrefour de sens*” (Ryngaet, 1991: 114). Además, los personajes constituyen uno de los elementos estructurantes básicos de la novela. Es un signo lleno de significados. Así, pues, la noción de personaje aparece como elemento fundamental en el análisis de un texto literario. De acuerdo con Phillippe Hamon (1977:125) es “*le support de transformación du récit*”.

La novela de Juan Tomás Ávila Laurel pone en escena un número importante de personajes. En esta parte, intentaremos hacer una taxonomía sistemática de los personajes de la obra como lo recomienda Milagros Ezquerro (1983:17) « *le travail de regroupement des personnages dans un roman est fort important, il permet de simplifier la multiplicité des personnages, leur foisonnement et aussi de voir l'organisation de l'ensemble* »

Un número importante de los personajes nos impone de este modo clasificarlos directamente, sin tener en cuenta el orden real contenido en los eventos de la obra. Así, las categorías de personaje atañidos aquí son: los masculinos, los femeninos, los colectivos, los evocados e invocados, o sea, aquellos que se idéntica por sus funciones, su género, su edad, su estado de salud.

II.2.1. Caracterización física de los personajes

En síntesis, podemos presentar como personajes masculinos:

- Juan Vives (P. 103)
- Judas Garamond , nacido con una mano y el pie izquierdo (P. 1)
- Pepe (P.89)
- Alberto(P.89)
- José Luis (P.86)
- El Guía (P.46)
- Señor inspector (P. 100)

● Personajes femeninos activos

Entre los personajes femeninos activos, distinguimos:

- Ana Garamond (P. 1)
- María del Carmen Abong (P. 98)
- Dolores (P. 81)
- Patricia (P.13)

● Personajes evocados e invocados

Cabe señalar que los personajes evocados e invocados constituyen otra categoría de personajes en nuestra obra. Si los personajes evocados participan del conocimiento o no de la historia, los personajes invocados son aquellos que tienen poderes sobrenaturales. Eso supone que pueden transformar la vida de los que les soliciten.

● Personajes invocados

- Diablo (P.39)
- Dios (P.4)

- Dios Usngeop (P.35)

- Jesús (P.11)

- Gran Maestro (P.50)

● **Personajes evocados masculinos**

- Un Escrito (P.24)

- Gobernador (P.38)

- Los Sacerdotes (P.50)

- Los Extranjeros (P.95)

- Conductor (P.7)

- Médicos (P.25)

- Los Novelistas (P.39)

- Los Niños (P.24)

- Los Solidados (P.50)

- Hitler (P65)

- Mao Zedong (P.65)

- Los Coleguis (P.102)

- El Alcalde (P.90)

- Juan (P.10)

- Alfonso (P.10)

- Javi (P.10)

- Apóstoles (P.11)

● **Personajes evocados femeninos**

- Dos monjas (P.78)

- la policía (P.35)

- La tía (P.2)

- Una sobrina (P.3)

- La chica (P.3)

- Mi vecina (P.7)

- las mujeres (P.11)

● **Personajes colectivos**

- los africanos (P.66)

- los negros (P.66)

- los sacerdotes (P.50)

- Prostitutas (P.77)

- Cristianos (P.72)
- Los poetas (P.24)
- Los novelistas (P.24)

II.2.2. Caracterización síquica de los personajes.

Es esta parte del estudio, nos basaremos solamente en la caracterización síquica de Juan Vives, pepe, el Guía y dolores.

- **Caracterización síquica de Juan Vives**

Hablando de la caracterización síquica de Juan Vives, es de utilidad analizar previamente la lexía denominativa, ya que es el primer signo que caracteriza ideológicamente este personaje. Así, El antropónimo Juan Vives consta de dos semas: *Juan* y *Vives*. Hablando del sema *Juan*, tiene conexión con el cristianismo. También, “Vives” tiene una cara de revelador. Lleva a pensar en el verbo “Vivir” y supone una existencia real, patente, concreta. A veces, “Vivir” tiene connotación de disfrutar, chupar la vida a dentelladas. Juan Vives busca una vida feliz. El propio individuo es quien debería manifestar entusiasmo por alguna religión. Sin embargo, la experiencia vivida finalmente, ni vida, señal del fracaso: *Y Juan paro a los africanos hace tiempo no tiene sentido. No tiene a nadie que le escuche ni a nadie que le hable* (P.60). Además, con referencia a las descripciones, un ejemplo se lee en el retrato moral de Juan Vives. Según lo que se verá, el novio de Ana era un cobarde, un tímido. Pues, no solía hablar en público, o sea que no quería hacerlo por temor a ser frustrado por la gente. Para que hablaba de corrido. Sus intervenciones eran escasas y, así se dejaba influenciar.

Juan no era hablador; y no es que fuera muy callado, sino que era de esos mayores que no saben hablar, que tiemblan cuando cuentan verdades. Era de esos que necesitaban de muecas para apoyar sus escasas palabras. (...) (2001: 44-45).

Además de la caracterización síquica de Juan Vives podemos notar la de pepe.

- **Caracterización síquica de pepe**

El joven pepe es un intelectual. Por esta razón, defiende las ideas científicas según las que las invenciones harán desaparecer la miseria y retrocederán muchas enfermedades. Según nuestro personaje, es necesario que se echen los hombres en la invención afín de que el ocio, el paro y el sufrimiento desaparezcan: *con lo rápido que van los avances tecnológicos,*

mañana nos despertaremos y no encontraremos nada que hacer, y para sobrevivir en la tierra debemos inventar (...) (2001: 93).

Pepe está platicando con su compañero en el mismo bar. El se percata de su retraso en relación con las innovaciones científicas del mundo. El retraso que el tiene con su pueblo lo llevó a hacer sugerencias.

- **Caracterización síquica del Guía y Dolores**

El Guía y Dolores tienen una esperanza que en ellos se lee es casi fortuita. Es una manera de huir psicológicamente de la miseria que afecta al mundo. Aunque sufre increíblemente la influencia de las famosas crisis económica y política, se queda alguna esperanza. La situación dejara de ser adversa y podrá alcanzar un nivel de vida favorable. Tal es también la visión de Dolores cuando afirma: *lo único que me queda es la esperanza en un futuro estable. El futuro estable del señor.* (P.44).

La esposa de José Luis enfoca su mirada hacia un porvenir próspero. Si ella hubiera perdido confianza, la oración se hubiera dirigido al señor que es el último recurso.

En cuanto al Guía, no se aleja mucho de esta opinión. Él vislumbra los mismos cambios. Durante su discurso en la purificación de Juan y de Ana, el sacerdote preconiza que los hermanos tengan fe, pues, *nuestra vida se encamina al futuro estable* (P.44).

CAPÍTULO III: EL DESMAYO DE JUDAS Y EL DIDACTISMOS LITERARIO

Después del análisis de los distintos aspectos (externos y internos), pasamos a resaltar las riquezas que nos ofrece dicha obra. Razón por la cual el presente capítulo nos impone la necesidad de hablar del alcance didáctico en el “Desmayo de Judas”. Sin embargo, antes de entrar de lleno en este estudio, hace falta presentar en primer lugar la importancia de la literatura didáctica en E/LE.

III.1. Importancia de la literatura didáctica en E/LE

La literatura aparece como una forma de comunicación por un lado como un elemento social y cultural con sus rasgos propios; por eso, juega hoy en el proceso de enseñanza / aprendizaje de lenguas extranjeras un papel importante. Nuestro objetivo es discutir la importancia del texto literario en el proceso de enseñanza: aprendizaje del español lengua extranjera (E/LE) y ampliar las propuestas en práctica, sin olvidar su naturaleza literario. Así, intentaremos trazar caminos para su uso en clase no sólo por tratar de un texto auténtico o de una muestra de cultura, sino para buscar desarrollo en los aprendices. Además de competencia lectora, la competencia literaria. Por lo tanto, basáremos sobre el trabajo de Ana Cristina dos Santos *el texto literario: su importancia en la enseñanza y aprendizaje de ELE*.

Antes de hablar de la importancia, es necesario hacer un pequeño recorrido histórico en el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras para determinar el papel y el lugar del texto literario en los enfoques metodológicos. En el método tradicional (siglo XIX), el uso del texto literario era indispensable, pues se consideraba como muestra perfecta de lengua que debería ser imitada, memorizada y copiada. Sánchez (2000:136) afirma que *la teoría lingüística defendida por el método preconizaba que el modelo de lengua se sitúa para el aprendizaje*.

Para Sánchez (2000: 145), con la entrada del método directo (al inicio del siglo XX), ya no se parte de modelos de lengua exclusivamente centradas en textos literarios. Por el contrario, la lengua que se enseña primero es la lengua cotidiana y de cada día, derivada de las clases. Empieza, desde entonces, la exclusión paulatina en las clases de lenguas extranjeras del texto literario, una vez que no constituía muestra de lengua cotidiana.

Según Sánchez (2000: 160 – 1), con los métodos de base y componente estructural en los que el modelo de lengua objeto de docencia debe ser una muestra representativa del uso real de que de ella hacen los hablantes sigue el rechazo por la inclusión de los textos literarios en el aula. Para Catharina (1996), el menosprecio por el texto literario en cuanto material didáctico en las metodologías de carácter estructuralista, adivina de la creencia de que era difícil trabajarlos en clase y, como consecuencia, los abandonaron.

A partir de 1970 surgen los métodos orientados hacia la comunicación. El primero, los programas nocionales – funcionales tampoco valora el texto literario. Sánchez (2000: 195) asegura que esto ocurre porque en los programas nocional – funcional siguen utilizándose principalmente actividades de las metodológica de base estructural que enfatizan el uso oral de la lengua. Solamente con el enfoque comunicativo los pilares se asientan en la teoría lingüística, es que el lenguaje tiende a estudiarse como algo. Globalizado, se ve como discurso y como texto. Los profesores preparan sus actividades de clase con materiales auténticos encontrados en el uso diario de la lengua estudiada. Además, no se restringe la competencia comunicativa sólo a la competencia lingüística o gramatical, conforme afirma Sánchez (2000:203), esa es el resultado de la conjunción de varias competencias: la gramatical, la sociolingüística, la discursiva y la estratégica.

Bajo esta perspectiva comunicativa de la enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera, se vuelve a introducir en las actividades de clase el texto literario. Sin embargo, su retorno a la clase se ha hecho bajo una perspectiva textual: interesa por su tipología textual (tipo de texto con sus características). El discurso literario se inserta en las clases como un recurso que tendrá la misma utilidad de cualquier otro material auténtica. Se subutiliza el texto, tornándolo un recurso más que servirá para la práctica de un tema para la escritura o la conversación, de una lectura ascendiente o descendiente del texto o la práctica de los aspectos gramaticales. No se suele analizar sus particularidades, sus aspectos estilísticos.

Más tarde, en la universidad, lugar de formación de los futuros profesores de ELE, tampoco se discute el papel de las literaturas como material auténtico que debe estar presente en las actividades propuestas para desarrollar las destrezas comunicativas de los aprendices. No se estimula en los futuros profesores actividades que propagan un trabajo específico con el discurso literario.

Esta falta de discusión lleva a la ausencia o segmentación de dicho discurso en el proceso de enseñanza y aprendizaje de ELE. De esta manera, se pierde el único elemento dentro de esta triada de método, manual didáctico y profesor que podría fomentar las

puestas en práctica de propuestas de actividades que llevaran en cuenta la frecuencia e incluso ampliaran sus posibilidades de trabajo dentro del proceso de enseñanza y aprendizaje de ELE.

- **¿Por qué la literatura en ELE?**

Muchos autores como Collie (1987), Mendoza (1992), Sanz Pastor (2000) y Miralles (2003) han insistido en la importancia de la literatura en E/LE por las razones siguientes: es una universalidad de temas, fuente de enriquecimiento lingüístico y cultural del aprendiz y por fin un factor de motivación o estimulación de la creatividad a través de los múltiples registros que ofrecen los diferentes géneros.

- **Literatura como universalidad de temas**

La primera razón que justifica la presencia de los textos literarios aquí, es la universalidad de sus temas en el aula de E/LE. Por eso, podemos hablar como tema del amor, la socialización, la religión, la visión virtuosa de la mujer, las sextas, la juventud... Comunes a todas las culturas, a pesar de ser escrito en una lengua extranjera. Aunque aparece en un idioma extranjero, permiten un acercamiento y familiarización del aprendiz:

Es la transmisión de una, y también de valores humanos, a partir de las manifestaciones auténticas. El prestigio de los grandes autores de nuestra tradición literaria a menudo por su participación en los movimientos sociales tiene un atractivo innegable para los estudiantes, pues saben profesores que se dirigen a ellos como grupo específico, casi como ghetto. Miralles (2003: 41)

Generalmente, la literatura es atemporal por la aproximación de los temas y en cierta medida del lenguaje. Con esta característica, es capaz de trascender tanto en el tiempo como en el espacio, la cultura por el hecho de que el habla de los autores de otros horizontes y otras épocas determinadas. En lo que reza con lo lingüístico los textos deben ser adecuados o tener en cuenta el nivel lingüístico del alumno. Ellos ... *deben ofrecer al aprendiz un modelo de lengua actual, sin arcaísmo con un vocabulario común y propio del habla cotidiano.* Santamaría(2000:647).

- **Literatura como factor de motivación de la creatividad**

La literatura es motivadora porque estimula y desarrolla la imaginación y la creatividad en los intercambios del aula. Los textos literarios que pueden ser trabajados en clase crean una sensación particular tanto en la lectura como en sus explicaciones y sus

comentarios. Se trata de una experiencia directa que tiene una doble función, crear cierta emoción en el aprendiz y acrecentar su inteligencia. El papel del docente en este caso será ayudar al alumno mediante varias actividades a comprender los textos con contenidos sociales, históricos o literarios. Esto concede a la literatura otra dimensión que le permita ser un material auténtico el que se puede trabajar.

- **Literatura como unión entre lengua y cultura**

En nuestra opinión, resulta fastidioso dominar una lengua sin saber leerla o manipularla en sus contenidos funcionales:

La literatura es la unión entre lengua y cultura; él considera que no podemos disociar lenguaje literario y lenguaje cotidiano dado que existe un *continuum* en los fundamentos genéricos del empleo del lenguaje y en la disposición de los significados. Mendoza (1991:20).

A pesar de que las obras literarias no tienen como objetivo principal enseñarla lengua, el alumno se enfrenta con las estructuras, el vocabulario o el léxico variados, empleados, en unos contextos variados. Por eso, tiene la obligación de descifrar estos códigos que conllevan unos mensajes.

Además, gracias a sus múltiples interpretaciones, la literatura aumenta y provoca la participación del aprendiz en la medida en que los comentarios de textos y explicaciones de textos en clase ofrecen un ambiente particular. Las intervenciones de sus compañeros generan cierta relajación disminuyendo las tensiones o los conflictos que pueden reinar en el aula. Esto es un factor que pone al alumno en confianza por que ya tiene la impresión de conocer y por consiguiente no teme el error.

Si examinamos hoy las ventajas que ofrece la literatura en el aula de ELE, nos daremos cuenta que por ser una posibilidad de creación en el aula, suscita en el alumno una tensión particular. Es un material que ofrece varias actividades dándole un valor pedagógico de suma importancia; lo que justifica su presencia en ELE. A pesar de llevar en si los contenidos temáticos, la literatura es un conjunto de contenidos lingüísticos, funcionales y gramaticales que enriquecen el estudio; de ahí la necesidad de examinar el alcance didáctico en el desmayo de Judas de Juan Tomás Ávila Laurel.

III.2. El alcance didáctico en el desmayo de Judas de Juan Tomás Ávila Laurel

El alcance didáctico en una obra es la riqueza que una obra literaria ofrece como input para desarrollar las actividades comunicativas fundamentales en la adquisición de una lengua. Su finalidad es la enseñanza y tiene una orientación educativa. En la obra de Juan Tomás Ávila Laurel, estos últimos aspectos (formulaciones didácticas) forman parte del conjunto ideológico de la novela de nuestro estudio. Por consiguiente, se tomarán en cuenta las intervenciones de los personajes siguientes: el Narrador, Dolores y Patricia.

Por su gran elevación del espiritual, Juan Tomás Ávila Laurel se hace conciliador en su deseo de integrar y educar a la humanidad. Su meta es ver al mundo integrarse en la gran empresa de las construcciones, de las familias, inventando, relacionándose, creando y actuando para la felicidad de todos. Las soluciones que proponen los personajes son ideas suyas. El anticomunismo, las perspectivas de cambio y el estatuto social de la mujer formulan el alcance didáctico de este apartado.

- **Hacia una tendencia anticomunista**

El narrador contrarresta las ideas de Dolores y se declara anti socialista: *yo os quiero decir que no soy comunista ni hereje ni del Pepe. Yo no soy de los cabrones socialistas* (P. 65).

Se sabe que el pensamiento socialista nace de una reflexión sobre el anti individualismo. En su doctrina, hay una lucha por la propiedad socializada al servicio de la colectividad. Sin embargo, con el manifiesto del partido comunista, Karl Marx (1848: 217), el socialismo se transforma en un movimiento político anárquico en contra del orden social. Es una doctrina que, desde entonces, promueve la fuerza y la desorganización. Quizás sea por estas razones por las que el narrador se opone a Dolores porque los socialistas abogan por la violencia. Pero en la oposición del narrador, no se precisan estos motivos. Además, el no define su tendencia. Sus propuestas pueden considerarse como una mera revuelta, una negación espontánea sin argumentos convincentes.

- **Perspectivas del Cambio**

Algunos atisbos de un futuro estable se apuntan en el discurso de los personajes del Guía y de dolores además del narrador. Tras la comprobación de ciertos mayales, estos personajes esperan un porvenir mejor. Según nuestro narrador todo cambiará pese a las circunstancias desgraciadas. Aunque el mundo sufre de tantas mayales como la crisis económica y política se queda alguna esperanza. Esta situación puede cambiar y podemos alcanzar un nivel de vida favorable. Lo mismo, la esposa de José Luis enfoca su mirada hacia

un porvenir próspero declarando: *lo único que me queda es la esperanza en un futuro estable. El futuro estable del señor.*(P.144)

- **El nuevo estatuto social de la mujer**

Para llevar a cabo sus acciones sociales, las mujeres se valen de una ideología referida a ciertos principios juzgados deficientes. Entre ellos figuran en primer sitio la igualdad y la autonomía. Frente a esta situación, el personaje de Patricia se hace mediadora de este valor. Por eso, ella se extraña ante la actitud resignada de Dolores frente a su esposo José Luis:

- Noto que te llevas muy bien con tu marido.
- ¡que suerte! Coincidís en todo (...)
- de verdad veo que tañéis una armonía perfecta
- ¿cedes ante tu marido aun cuando llevas la razón? (...)
- o creo que porque regalamos por allí todo lo que hidices pierdas razones en las cuestiones las últimas de tu vida. (...)
- (...), pero no debe ser a costa de tu silencio, o del mío, vamos.
- que en la amistad no tiene que callar.
- Perro quien calla otorga” (2001: 14-15).

Según Patricia, Dolores no debe actuar pasivamente en un momento en que la mujer quiere igualar al hombre. Según La amiga con sus derechos, la mujer debe a todo precio probar la contestadora. La ideología de Patricia estriba en la perversión, la libertad y la contestación espontánea, o sea, la anarquía. Sin embargo, la esposa del padre de Juan Vives se opone a estas propuestas. Ella defiende la virtud que debe cultivar el sexo débil en sí pese a la era autonomía a lo que debe conformarse.

Además de todo estos, podemos añadir el apego del individuo al grupo social que preconiza Dolores, que es una necesidad para la conducta moral según el sociólogo Emile, D (1992): *Iln'yadonc la sociétéquipuisse servir d'objectif à l'activitémorale*. Existe una relación estrecha entre el desmayo de Judas y las necesidades colectivas de los grupos sociales. Tal concepción no parece compartirla del narrador.

La dimensión, didáctica de la novela no se limita en la solidaridad de los grupos. El escritor de la generación contemporánea de Guinea Ecuatorial valora una actividad social en que todos debemos participar. El comportamiento originario humano muestra que, el poder, la construcción de la historia y de la cultura sólo son posibles cuando el pueblo circundante y, se ve obligado a poner en práctica las escasas soluciones, al guardar la misma fe de que acabará el sufrimiento humano.

Con todo lo dicho, la dimensión didáctica de la novela de Juan Tomás Ávila es de una suma importancia en la vida de un ser humano. La solidaridad, el anticomunismo, la perspectiva del cambio, el nuevo estatuto social de la mujer formulan lo didáctico de esta obra.

IV. Sugerencia

Al concluir el precedente capítulo, hemos subrayado que a la hora de impartir una clase de comentario o explicación de texto, hemos observado muchas dificultades que tienen los docentes a hacerlo: no dominan las bases claves de la didáctica literaria que pueden favorecer de una manera eficaz el desarrollo de ésta clase.

En el marco de presentación de la clase modelo, la única sugerencia aquí es que, hace falta señalar que vamos a insistir en los detalles, es decir, las preguntas y las supuestas respuestas que esperamos de los alumnos porque vienen a mueblar el comentario y añadimos las diferentes pautas que necesita el comentario.

MINISTERIO DE LAS ENSEÑANZAS SECUNDARIAS

DELEGACIÓN REGIONAL DEL CENTRO

DELEGACIÓN DEPARTAMENTAL DEL MFOUNDI

INSTITUTO DE SA'A

REPÚBLICA DE CAMERÚN

PAZ – TRABAJO - PATRIA

FICHA DE LECTURA

Departamento: español

Tema: literatura hispano africana

Obra : *El Desmayo de Judas*

Objetivo pedagógico Operacional (OPO): Al final de esta clase, los alumnos deben ser capaces de argumentar sobre los temas de solidaridad, crisis de valores, religión, sextas, con un espíritu de respeto mutuo y de solidaridad

Soportes didácticos: (El libro del profesos; cuaderno del profesor)

Soportes auxiliares: la voz del profesor, la pizarra, la tiza y el trapo

Fecha del día: Martes, 05 de abril de 2016

Período: un año académico (subdivido en secuencias)

Nivel académico: Séptimo curso de bachillerato

Unidad didáctica: Comentario de texto

Método: Interactivo

Año Lectivo 2015– 2016

Etapas	Objetivo pedagógico intermedio (OPI)	Actividades del profesor	Actividades de los alumnos	Duración
Saludos	Enseñarla cortesía a los alumnos	¡Buenos días a todos! Siéntense.	¡Buenos días señor profesor! Se sientan.	2 min
Acondicionamiento	Poner a los alumnos en las condiciones de trabajo.	¿Qué tal están hoy?	Muy bien o muy mal porque..... Hablan de su estado de ánimo.	4 min
Fecha del día	Averiguar si los alumnos saben enunciar oralmente y escribir correctamente la fecha en la pizarra.	¿Quién nos recuerda la fecha de hoy o qué día somos? ¿Está correcta?	Un alumno dice la fecha oralmente y otro la escribe en la pizarra. Los demás corrigen si hay errores.	2 min
Repaso de la última clase de comentario	Averiguar si los alumnos se acuerdan de la última clase.	¿Qué vimos la última vez? ¿Cuál fue el último texto; y cual fue su argumento?	La alumnos contestan a la preguntas, diciendo et último texto estudiado y su argumento.	6 min

<p>Corrección del deber casero</p>	<p>Averiguar si los alumnos han hecho o no sus deberes, ver si han entendido o no el deber.</p>	<p>Había una tarea casera. Vamos a corregir la. La corrige con los alumnos.</p>	<p>Corrigen el deber con el profesor, escuchan atentamente la corrección y la apuntan en sus cuadernos.</p>	<p>6 min</p>
<p>Introducción de la clase del día</p>	<p>Llamar la atención de los alumnos sobre la nueva clase.</p>	<p>- formula algunas frases para introducir la clase: Después de haber estudiado la literatura Hispano africana, hoy volveremos hablar de la literatura Hispano africana. Para mejor comprender este tema, vamos estudiar una obra de Guinea Ecuatorial cuyo título es: <i>El Desmayo de Judas</i>.</p>	<p>-Los alumnos escuchan atentamente y toman sus textos. -cierran sus cuadernos para seguir el comentario</p>	<p>4 min</p>

Lectura del texto	Los alumnos deben ser capaces de leer correctamente y en voz alta el texto sin faltas o errores	- lectura modelo; -Designa a los alumnos para leer el texto; corrige los errores cometidos por los alumnos.	-Escuchan atentamente la lectura del profesor; - siguen con la lectura según la elección del profesor.	14 min
Tipo de texto	Identifican la forma del texto	¿De qué tipo de texto se trata? ¿Por qué?	-Es un texto narrativo -porque hay la abundancia de los verbos que vienen conjugados en pretérito indefinido que es un tiempo narrativo; también se narra una historia, la de la relación amorosa.	2 min
Autor y su obra	Identificar el autor y su obra	¿Cómo se llama el autor de esta obra; y donde ha sido sacada su motivación a escribirla?	Juan Tomás Ávila Laurel su motivación viene a nivel de los mayales sociales.	2 min

Situación espacio - temporal	Deben ser capaces de situar en el espacio y tiempo la escena.	¿Dónde y cuándo se verifica la escena?	La escena se verifica en España precisamente en valencia durante el España moderna.	4 min
Los personajes	Llevar a los alumnos a destacar los personajes y las relaciones que existen entre ellos.	<p>-¿Cuántos tipos de personajes hay en el texto?</p> <p>-¿quiénes son?</p> <p>-¿qué relaciones existen entre ellos?</p>	<p>-hay cuatro tipos de personajes: Activos / colectivos e invocados</p> <ul style="list-style-type: none"> • Activos: Ana Garamond, la madre de la nene y esposa de Juan Vives; Juan Vives, padre de la nene, sufre de una locura antes su nacimiento; Judas Garamond, Nené, Nacido con una mano y el pie izquierdo. Etc. • Evocados: El medico, un nieto, la vecina, el profesor, la niña ... • Invocados: El diablo, dios, cristo... 	6 min

			<ul style="list-style-type: none"> • Colectivos: tíos, tías, los blancos, muchos pasajeros. 	
Argumento	Cultivar el espíritu de síntesis de los alumnos.	¿De qué habla la obra?	La obra habla de las relaciones amorosas des dichasas entre dos jóvenes: Ana Garamond y Juan Vives. Estos no llegaron a vivir juntos tras el nacimiento de su hijo por que su novio ya se volvió loco y vagabundo en las	4 min

			calles valencianas.	
Estructura	Ver la capacidad de los alumnos a la hora de dividir el texto seguir las ideas secundarias.	¿En cuantos apartados podemos dividir esta obra y cuales son los títulos?	<p>Podemos dividir la obra en cinco secuencias narrativas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Línea 1: hasta 44: el nacimiento de Judas Garamond • Línea 44 hasta 60: los noviazgos de sus genitores; • Línea 60 hasta 64: la purificación de los padres del niño; • Línea 64 hasta 104: la separación de los mismos; • Línea 104 hasta al final: el encuentro trágico de Ana y Juan. 	8 min
Comentario dirigido		-¿Cómo se llama el niño de Juan y Ana? ¿Cómo se presenta su estatuto de salud?	- Se llama Judas Garamond. Judas Garamond nacido con una mano y el pie izquierdo.	24 min

		<p>- Saque en la obra detalles que muestran el amor propiamente dicho entre los dos personajes.</p> <p>- ¿Cuáles son los detalles en el texto que nos presenta Juan como delincuente? ¿Por qué?</p> <p>- ¿Cómo reacciono Ana frente a esta situación?</p> <p>¿Cómo reaccionaron el padre y madre de Juan frente a este apellido?</p> <p>-¿Qué lección puede enseñar el comportamiento de Ana a las mujeres de hoy?</p>	<p>- Ana había descubierto el amor de Juan y se veían felices. Atrás quedaban los celos, las dudas y los llantos en la escalera. Ana confió su corazón a Juan y ambos juraron recorrer juntos el camino de la vida.</p> <p>- Juan paró a los africanos para hablar con ellos o pedirles tabaco. La agresión de las monjas por Juan.</p> <p>Por que Juan se volvió loco.</p> <p>-Frente a esta situación, Ana, con la apariencia del padre significaba una separación definitiva y se encargaba de todas las responsabilidades de su niño hasta nombrarlo “<i>Judá</i>” Garamond.</p> <p>- Ellos no aprecian este apellido. Es absurdo llamar o dar como apellido o un niño “<i>Judas</i>”</p>	
--	--	--	---	--

			<p>-A las mujeres de hoy, si tenéis este tipo de problema de abandono, no vale la pena de encargarse de todas las responsabilidades.</p> <p>Hay que escuchar también los consejos de las personas antes de tomar decisiones.</p>	
El tema		¿Cuál es el tema que podemos sacar de este texto?	<ul style="list-style-type: none"> - Socialización - Crisis de valores (con el mal comportamiento - Las sextas - La religión 	4 min
Los intereses		¿Qué intereses podemos sacar de este texto?	<ul style="list-style-type: none"> • Moral: la obra habla de los valores de los jóvenes • Social: la obra promueve la socialización en familia. 	4 min

			<ul style="list-style-type: none"> • Histórico: con la historia de “Judas Iscariote” de la santa Biblia. 	
Recapitulación de la clase	Permitir a los alumnos hablar de la clase de manera breve y en pocas palabras.	Para resumir nos diremos que se trataba en esta obra de la relaciones amorosas des dichasas entre dos jóvenes. Estos no llegaron a vivir juntos tras el nacimiento de su hijo porque su novio ya se volvió loco y vagabundo en las calles valencianas. Hemos sacado muchos temas y unos intereses social, moral e histórico.	Escuchan atentamente al profesor.	4 min
Deber casero		Escribe el deber casero en la pizarra. Justifica el punto de vista de Dolores: “ <i>Es que en esto de la</i>	Escriben.	2 min

		<i>solidaridad, debemos algunos predicar con el ejemplo y ningún otro sitio mejor en la familia”.</i>		
Pasar lista	Averiguar la presencia y la ausencia de los alumnos.	; apunta los nombres de los ausentes.	Cada uno responde sin perturbar a los demás.	4 min
Relleno del cuaderno	Hacer que la administración sepa lo que hace el profesor y su progresión	Relleno el cuaderno	Se quedan callados.	4 min

El modelo de clase que proponemos aquí es la quintaesencia de lo que se puede retener de esta obra de Juan Tomás Ávila Laurel. Durante el desarrollo de la clase, urge recordar que para llevar a cabo esta lección, son las bases claves de la didáctica que nos ha permitido elaborar de una manera sencilla la ficha de lectura de dicha obra.

CONCLUSIONES

A la hora de concluir este trabajo diremos que nuestro objetivo era llamar la atención sobre la importancia de la didáctica de los alumnos a mejorar y consolidar la didáctica en los textos literarios en la enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera. Para alcanzar este objetivo, hemos elegido *Excelencia en Español II (3ème)* y *El Desmayo de Judas*, obra de Juan Tomás Ávila Laurel, Guineano ecuatoriano nacido en 1966 en Malabo una de la ciudad de Guinea Ecuatorial, y tiene muchas riquezas didácticas que el docente puede explotar como soportes didácticos en una clase de literatura del segundo curso. Así pues, nos hemos valido la elección del método narratológico de Gerard Genette (1999) que puede ayudar al estudiante a comentar un texto literario poniendo cierto orden y organización en el trámite. Y el método sociocrítico que en realidad se enmarca en la teoría poscolonial, es pertinente en la medida en que hemos resaltado lo que la obra tiene de social. Hemos escogido dos puntos de interés, subdivididos en cinco capítulos.

El trabajo se ha articulado en, dos partes. En la primera parte, tenemos dos capítulos. En el primer capítulo, hemos empezado por las bases teóricas, precisamente dando aclaraciones de algunos conceptos como: literatura, un texto, el texto literario y la didáctica del texto literario. El estudio realizado en este capítulo era imprescindible para la comprensión de lo que hemos iniciado, de modo a evitar confusiones.

De hecho, el primer capítulo nos ha servido de trampolín para llegar al uso del texto literario en el aula de ELE y Revisión de la literatura.

En la segunda articulación de este trabajo, hemos hablado de la literatura y enseñanza del ELE, que parece ser más fácil enseñar la vida y obra de un autor. Además, hemos estudiado la tipología de los textos. Por eso, hemos puesto de relieve en presentar tres concepciones según tres autoras diferentes: J.M. Adam, Wierlisch y Teodoro Álvarez Angulo.

Pero, es la de Álvarez Angulo que nos ha parecido más aceptable y con esta concepción, hemos trabajado porque enmarca mejor nuestro quehacer. El estudio de este punto es el que nos permite analizar fácilmente el próximo punto: uso del texto literario en el aula de ELE: caso de *Excelencia en Español II*.

En lo tocante a este punto, se trataba de mostrar cómo se usa un texto literario en el aula de ELE. Hemos hecho una presentación general de esta colección y todos los textos de

dicho Manual clasificando según su tipología. Y para terminar, hemos elegido un texto de la página 34, un texto descriptivo para proponer una ficha de lectura detallada, como modelo que un docente puede copiar a la hora de impartir una clase de explicación de texto en el primer ciclo.

La revisión de la literatura es el último punto de este capítulo. Se trataba aquí de una síntesis de las investigaciones realizada por los estudiantes de la Escuela Normal Superior de Yaundé. En todos estos trabajos, lo que hace la particularidad con nuestro tema es que, nadie ha hablado de la importancia de la didáctica y sus bases claves para enseñar la literatura en lengua extranjera. Por lo tanto, hemos elegido *Excelencia en Español II (3ème)* y *El Desmayo de Judas* de Juan Tomás Ávila para mostrar estas riquezas didácticas, que el docente puede utilizar a la hora de impartir su clase de comentario, con un esbozo de la ficha de lectura de dicha obra.

A lo que se refiere a la segunda parte, tenemos tres capítulos. El primer capítulo trata de *El Desmayo de Judas*: presentación y análisis externo. Lo que nos ha interesado aquí en el primer lugar, la presentación del autor, sus obras y premios literarios, la presentación de la obra y algunas motivaciones de la realización de su obra. El escritor Guineano quiere despertar las mentalidades colectivas negativas de la humanidad que usa algunos métodos maléficos para sobrevivir y todos los abusos y miserias a escala universal. En el segundo lugar, hemos hecho un análisis externo de la obra, empezando con el Argumento de la dicha obra. Resulta que la historia de la novela de Juan Tomás Ávila consta de veintisiete eventos. Y estos sucesos se desarrollan en cinco secuencias narrativas.

En el segundo capítulo de esta parte, hemos focalizado nuestro estudio en el análisis interno de la obra. Por eso, se trata de analizar primero los diferentes temas que sobre salen en dicha obra como: crisis de valores, la socialización en familia, la visión virtuosa de la mujer, la religión y las sectas etc.

Y por fin llegar hasta el estudio de los personajes, los cuales hemos clasificado en dos niveles: física y síquica. Hablando del estudio físico, hemos clasificado en masculinos, femeninos, evocados e invocados y colectivos. Por lo que se refiere al estudio síquico, nos hemos limitado solamente a la caracterización síquica de Juan Vives, pepe, el Guía y Dolores.

El último capítulo, reservado a mostrar la importancia de la literatura didáctica en ELE, destacar el alcance didáctico en *El Desmayo de Judas* de Juan Tomás Ávila Laurel y presentar un esbozo de ficha de lectura como sugerencia. Las ventajas que ofrece la literatura en el aula de ELE, suscita en el alumno una tensión particular. Es un material que ofrece varias actividades dándole un valor pedagógico de suma importancia. A pesar de llevar en si

los contenidos temáticos, la literatura es un conjunto de contenidos lingüísticos, funcionales y gramaticales que enriquecen el estudio. La dimensión didáctica de la novela de Juan Tomás Ávila es de suma importancia en la vida de un ser humano los diferentes temas que aparecen aquí forman el alcance didáctico de esta novela.

A partir de todos los elementos analizados a lo largo de nuestro trabajo, con los diferentes temas tratados, Tomás Ávila forma parte de los escritores comprometidos. Trata en su obra temas sociales que reflejan la vida de la sociedad guineana.

BIBLIOGRAFÍA

A- CORPUS

Tiako, Manga, Bamela (2015): *excelencia en Español II*, NMI Education

Ávila Laurel, Juan T. (2001) *El Desmayo de Judas*, Malabo, C.C.H.G

B- OTRAS OBRAS DEL AUTOR

----- (1994): *Poemas*, Malabo, C.C.H.G.

----- (1999): *La carga*, valencia, palmart.

----- (1999): *Historia Intima de Humanidad*, Malabo, C.C.H.G.

----- (2002): *Nadie tiene buena fama en este país*, Malabo, Malamba.

----- (2002: *Rusia seva a Asamse*, Malabo, Malamba.

C- TESISAS

ADAMOU T. (2008): *La problemática de la enseñanza de la literatura en el quinto curso de Español: el caso de la poesía*, ENS Yaundé I

NJOFANG N. (2002): *La explicación de textos en ELE en el primer ciclo de la enseñanza media en Camerún*.

D- ARTÍCULO Y REVISTAS

ACQUARONI, R. (2007): *las palabras no se lleva el viendo: literatura y enseñanza de español como LE/L2*, Madrid: Santillana

ALBALADEJO. G. M. D. (2004): *Marco teórico para el uso de la literatura como instrumento didáctico en la clase de ELE / Revista electrónica “cuadernos Cervantes” N°7*.

BLANCO, E. (2005): *La comprensión lectora. Una propuesta didáctica de lectura de un texto literario*. Sacado en www.sgci.mec.es/rédele/revistashtml.

- CARDONA M. (2002): *Introducción a los métodos de investigación educativa*. EOS, Madrid.
- CONSEJO DE EUROPA, 2002, *Marco de Referencia Europeo para la enseñanza y la Evaluación de lenguas*: [http // cvc. cervantes. es / obref / marco](http://cvc.cervantes.es/obref/marco).
- DUCH, L. *El Hombre y Dios*, bruño e debe, cultura religiosa / 12, Ediciones Don Bosco, Pasco San Juan Bosco 62, Barcelona 17, 1978 (P.245).
- DURKHEIM .E. (1968): *La formas elementales de la vida religiosa*. Schapre.
- E.QUINTANA, actos III (1991), *literatura y enseñanza de ELE*. ASELE.
- FERNANDEZ, S. (2005, num.3): *Competencia lectora. O la capacidad de hacerse con el mensaje del texto*, www.sgci.mec.es/redele/revista.shtml.
- GENETTE G. (1999): *Figures IV, Paris, Seuil*.
- KOFFI ANNAN (2004): *La situation des enfants dans le monde, Vietnam, Nguyen Chau Thruy*.
- LNSKI. G. (1961): *The religious factor: A sociological study of religion's impact on politics, Economics and family life*. Doubleday U.S.
- LOZANO, J. G. (2005, nm.3); *Cuestionarios para la programación de la enseñanza / aprendizaje de ELE. Herramientas para la elaboración de un currículo centrado en el alumno*, en www.sgci.mec.es/redele/revista.shtml.
- MANGA, A. M. (2007): *Esbozo de propuesta de cómo se debería de enseñar la lengua en aula y cultura extranjera / Tonos digital: Revista electrónica de estudios filólogos*. Universidad de Murcia. España.
- MANGA, A. M. (2012: 153-171): *El Desarrollo de la Expresión oral en las Aulas de Español lengua Extranjera*.
- MENDOZA A. F., *Los materiales literarios en la enseñanza de ELE: funciones y proyección comunicativa / Revista electrónica rédele N°1 / Junio 2004*.
- MENDOZA, A. (2004, num.1): *Los materiales literarios en la enseñanza de ELE: funciones y proyección comunicativa*, en [http:// www.sgci.mec.es/redele/revista.shtml](http://www.sgci.mec.es/redele/revista.shtml).
- MITTERAND, H. (1984): *le discours du roman*, Paris, Seuil.

MVONDO.W. (2014): "El desmayo de Juan Tomás Ávila Laurel: una percepción de la cuestión de la identidad en la aldea global", publicado en 2014 en la revista canadiense *Tiempo y sociedad*, núm. Págs. 59-73.

Oscar, T. (1989): *las voces de la novela*, Madrid, Gredos.

PRADO, J. (2004): *Didáctica de la lengua y la literatura para educar en el siglo XXI*, Madrid, la Muralla.

Revista de Didáctica de ELE (2007, num.5) sacado en www.sgci.mec.es/redele/revista.shtml.

Rudolf Stembert (1999): *Propuesta para una didáctica de los textos literarios en la clase de ELE* en *Didáctica del español como lengua extranjera*, Madrid. Fundación Actilibre, PP. 247-266.

SALLES M. M., *Los retos pendientes en la didáctica de la literatura en ELE*/la revista electrónica Mosaico. N°035/2004.

SANTAMARIA, L. (2000): *Acercamiento del español americano alumnos de ELE a través de algunos textos literarios*, Actas del X congreso Internacional de ASELE, Cádiz, 22-25 septiembre 1999, en *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera M*, 2000. 647-654.

TZVETAN, T. (1984): *Critique de la critique (un roman d'apprentissage)*, Paris, Seuil.

WIDDOWSON H. G. y Rossner (entrevista), 1983, H.G. Widdowson ou literature and ELT, *ELT Journal?* 37/1, págs. 30-35.

E- DICCIONARIOS

- Diccionario de términos claves (2000) del CVC.
- Diccionarios Enciclopédicos. Vx1. 2009 Larousse Editorial.S.L.
- Dixel Dictionnaire le Robert (2009). Paris : Robert.
- Le petit Larousse illustré (2014). Paris, Mont Parnasse.
- VVAA. Dictionnaire de poche. Espagnol, Paris, Larousse, 2007.